

Model SD385/SD285 User Guide

Cassette deck
Platine cassette
Cassetten-Deck
Cassettedeck
Piastra di registrazione

ENGLISH

WARRANTY

For warranty information, contact your local Marantz distributor.

RETAIN YOUR PURCHASE RECEIPT

Your purchase receipt is your permanent record of a valuable purchase. It should be kept in a safe place to be referred to as necessary for insurance purposes or when corresponding with Marantz.

IMPORTANT

When seeking warranty service, it is the responsibility of the consumer to establish proof and date of purchase. Your purchase receipt or invoice is adequate for such proof.

FOR U.K. ONLY

This undertaking is in addition to a consumer's statutory rights and does not affect those rights in any way.

FRANÇAIS

GARANTIE

Pour des informations sur la garantie, contacter le distributeur local Marantz.

CONSERVER L'ATTESTATION D'ACHAT

L'attestation d'achat est la preuve permanente d'un achat de valeur. La conserver en lieu sûr pour s'y reporter aux fins d'obtention d'une couverture d'assurance ou dans le cadre de correspondances avec Marantz.

IMPORTANT

Pour l'obtention d'un service couvert par la garantie, il incombe au client d'établir la preuve de l'achat et d'en corroborer la date. Le reçu ou la facture constituent des preuves suffisantes.

DEUTSCH

GARANTIE

Bei Garantie-Fragen wenden Sie sich bitte an Ihren Marantz-Händler.

HEBEN SIE IHRE QUITTING GUT AUF

Die Quittung dient Ihnen als bleibende Unterlage für Ihren wertvollen Einkauf. Das Aufbewahren der Quittung ist wichtig, da die darin enthaltenen Angaben für Versicherungszwecke oder bei Korrespondenz mit Marantz angeführt werden müssen.

WICHTIG

Bei Garantie-Fragen muß der Kunde eine Kaufunterlage mit Kaufdatum vorlegen. Ihre Quittung oder Rechnung ist als Unterlage ausreichend.

ITALIANO

GARANZIA

Per informazioni sulla garanzia consultate il certificato inserito nell'apparecchio.

CONSERVATE LA RICEVUTA D'ACQUISTO

La ricevuta di acquisto è la vostra documentazione permanente di un acquisto importante. Tenetela in luogo sicuro dove potete eventualmente consultarla.

IMPORTANTE

Per il servizio in garanzia, spetta al consumatore fornire la prova e l'indicazione della data di acquisto. La ricevuta di acquisto o la fattura rappresentano, a tale scopo, una prova adeguata.

CONTENTS LIST

English	page 3
Français	page 7
Deutsch	Seite 11
Nederlands	pagina 15
Italiano	pagina 19

ENGLISH: These units meet the requirements of EEC Recommendation 82/499.

FRANÇAIS: Ces appareils sont conformes aux directives 82/499 de la CEE.

DEUTSCH: Diese Geräte entsprechen den Anforderungen der EWG-Empfehlung 82/499.

ITALIANO: Questi apparecchi sono conformi ai requisiti delle direttive CEE 82/499.

EQUIPMENT MAINS WORKING SETTING

Your Marantz product has been prepared to comply with the household power and safety requirements that exist in your area. This product has a voltage selector on the rear panel. The voltage selector has been set according to the third alphabetical letter of the product serial number, see the table below. Using the table below, check that the mains working voltage setting on the model in your possession matches the mains voltage available in your area.

SUFFIX	VOLTAGE
E-	220 to 240V AC, 50/60 Hz
N-	220V AC, 50/60 Hz
T-	240V AC, 50/60 Hz

MAINS PLUG CONNECTORS FOR EQUIPMENT SOLD IN THE U.K.

The wires in the mains lead are coloured in accordance with the following code:

- brown is the live wire
- blue is the neutral wire.

Because the colours of these wires may not correspond with the terminal identification in your plug, proceed as follows. Connect the:

- brown wire to the terminal marked 'L' or coloured brown or red
- blue wire to the terminal marked 'N' or coloured blue or black.

When using a 13A plug conforming to BS1363, use a 3A fuse. For other plugs, use a 5A or lower rated fuse in the plug, adaptor or at the distribution board.

COPYRIGHT

Recording and playback of any material may require consent. For further information, refer to the following:

- Copyright Act 1956
- Dramatic and Musical Performers Act 1958
- Performers Protection Acts 1963 and 1972
- any subsequent statutory enactments and orders.

AC POWER CONNECTION

English: "While being IN (OFF, STOP, STAND BY, OFF/SLEEP, STOP EJECT...) position, the units is not disconnect from the AC Mains.

Svenska: "Observera vid natdrift : I lage (OFF, STOP, STAND BY, OFF/SLEEP, STOP EJECT...) är apparaten ej elektriskt skild från nätet"

Dansk: "I stilling OFF er apparatet stadig forbundet med lysnettet. Hvis det onkes fuldst andig afbrudt skal netledningen tr kkes ud"

Suomi: "Huom : Virrankytin on kytketty toisiopuolelle, eikä se kytke laitetta irti sähköverkosta. Sisäänrakennettu verkko-osa on kytkettynä sähköverkkoon aina silloin, kun pistoke on pistorasiassa"

INTRODUCTION

This double cassette deck is equipped with the Dolby NR (Noise Reduction) system, manufactured under license from Dolby Laboratories Licensing Corporation. The word 'Dolby' and the symbol  are trademarks of Dolby Laboratories Licensing Corporation. Recording or copying is only authorised if there is no violation of copyrights or other rights of third parties.

Note for users in U.K.

Recording and playback of material may require consent. See Copyright Act 1956 and The Performers' Protection Acts 1958 to 1972.

PRECAUTIONS

Environment

Avoid using the deck in the following circumstances:

- High temperature (e.g. close to a heater; in direct sunlight).
- Extremely low temperature.
- Excessive humidity.
- Dusty atmosphere.
- Where sharp variations in voltage occur (the use of a voltage regulator may be advisable).

Cassette Tape

Tape Selection:

For the automatic tape select function to work properly, metal and chrome (cobalt) formula tapes must have tape identification holes.

Tape Handling:

Do not store tape in the following places:

- On top of heaters, in direct sunlight or in any other high-temperature areas.
- Near speakers, on TV sets or amplifiers or near any strong magnetic fields.
- High-humidity areas or dirty, dusty areas.
- Avoid dropping or subjecting the cassettes to excessive shock.

CONNECTIONS

- Turn off the power for all equipment before making connections.
- Read the instructions for each component you intend to use with the deck.
- A tape deck may be connected directly to this deck for dubbing.
- Some stereo amplifiers have facilities for tape dubbing. See your stereo amplifier instruction manual for the procedure.

FEATURES AND CONTROLS

Fig. 1

① TAPE PB (OUTPUT) terminals

Connect the TAPE PLAY or LINE IN terminals of an amplifier to these jacks using the connection cable provided.

② REC (LINE IN) terminals

Connect the TAPE REC (or REC OUT) terminals of the amplifier to these jacks using the connection cable provided.

Note: Make sure the L (left) and R (right) jacks are correctly connected to each other.

③ Mains lead

For connecting the cassette deck to the mains.

Before connecting the cassette deck to the mains, it is absolutely essential that you check that the voltage on the type plate corresponds with the local mains voltage.

④ POWER/STANDBY switch

For switching the whole unit on and off.

To disconnect the unit from the mains completely, withdraw the mains plug from the wall socket.

⑤ Control panel

Tape transport stops automatically at the end of the tape unless the PAUSE button is engaged.

PLAY button

Press to start the tape at normal speed.

REW button

Press this button to rewind the tape at high speed.

FF (Fast Forward) button

Press this button to advance the tape at high speed.

STOP/EJECT button

Press to stop the tape and release any other mode except the pause mode. Press this button in the stop mode to open the cassette holder.

'PAUSE' button

Press to temporarily stop tape travel during recording or playback. Press again to resume tape travel.

⑥ Cassette holder

When the tape is stopped, the cassette holder can be opened by pressing the STOP/EJECT button.

⑦ PEAK LEVEL meter

This indicates the peak level of the input signal during recording and the output signal during playback for the left and right channels independently. Set the RECORD LEVEL controls so that the highest peak value is around the 0 dB point of the PEAK LEVEL meter.

Note: Even during a no-signal passage, the leftmost LED segments will remain lit as long as the power is ON.

⑧-⑨ TAPE COUNTER with RESET button for RECORDING PLAYBACK B

This indicates the relative position of the tape loaded in the RECORDING PLAYBACK B compartment. Press the button to reset the counter to '000'.

⑩ RECORD LEVEL controls (L, R)

These controls are used to adjust the levels of the left and right input signals independently when recording.

These controls have no effect during dubbing.

⑪ DOLBY NR switches

ON/OFF button: use this switch to activate and deactivate the noise reduction system. Set this to the ON position and select the desired NR system with the DOLBY C/B button. Set this to OFF to record or play back without using the noise reduction effect.

DOLBY C/B button: set this switch to the '■' position to record with Dolby C type NR, or to the '■' position to record with Dolby B type NR or to play back the cassettes recorded with Dolby B type NR.

⑫ DUBBING switches

ON/OFF button: Press to ON when dubbing from PLAYBACK A to RECORDING PLAYBACK B.

HI/NORM button: Press this button to HI (■) when fast dubbing is desired (approx. 2 times faster); the HI-SPEED indicator will light up. With this button set to NORM (■), the normal speed dubbing mode is engaged.

Note: Make sure the ON/OFF switch is set to OFF when dubbing is not required.

⑬ LED indicators

DUBBING: lights up when the DUBBING switch is pressed to ON.

RECORDING: lights up when RECORDING PLAYBACK is in the record mode.

HI-SPEED: lights up when the DUBBING speed select switch is set to the HI position.

⑭ Reverse MODE switch (only SD 385)

The setting of this switch determines how the deck will operate

during the playback or record mode when the tape reaches the end.

⑮ (Continuous):

During either forward or reverse play, when the tape reaches the end, the direction of tape movement will be reversed and play will continue in the opposite direction. The operation will be repeated over and over again until the STOP/EJECT button is pressed.

In the record mode, operation will be the same as in the ⑯ (reverse) position.

⑯ (Reverse):

During reverse play (or record), when the tape reaches the end, the play or record mode will be released. During forward play or record, the direction of tape travel will reverse to the reverse play or record mode when the tape reaches the end. Reverse play (or record) will continue to the end, then the play or record mode will be released.

⑰ (One-way):

In this position, the play or record mode will be released when the tape reaches the end.

⑯ Direction Select Lever (only SD 385)

Press this lever down to change the direction of tape travel. Each time the lever is pressed, the rotary head rotates by 180 degrees and the direction of tape travel is reversed.

⑯ DIRECTION indicators (only SD 385)

Either of these indicators lights up to show the tape travel direction currently selected.

⑯ PHONES (headphones) jack

Connect stereo headphones to this jack for private listening or monitoring.

⑯ Headphone level control

OPERATIONS

Playback

(Common to PLAYBACK A and RECORDING PLAYBACK B)

1. Press the mains switch POWER/STANDBY to ON.
2. Press the STOP/EJECT button to open the cassette holder.
3. Load a pre-recorded cassette and close the cassette holder.
4. If a Dolby-encoded tape has been loaded, set the DOLBY NR switches to the appropriate positions.
5. Set the reverse MODE switch as desired (only SD 385):
 - ⑮ (Continuous): When playing the tape continuously.
 - ⑯ (Reverse): When playing both sides of the tape once.
 - ⑰ (One-way): When playing only one side of the tape.
6. Set the direction lever to start playing in the desired tape travel direction (only SD 385).
 - DIRECTION LED ▶: Playback starts from the forward side.
 - DIRECTION LED ◀: Playback starts from the reverse side.
7. Press the RESET button to reset the tape counter to '000' (when the tape is loaded in RECORDING PLAYBACK).
8. Press the PLAY button.
9. To stop playback, press the STOP/EJECT button.

Note: If the DUBBING switch is set to ON, no playback sound may be heard. During playback, be sure to set the DUBBING switch to OFF.

Continuous Playback

(PLAYBACK A to RECORDING PLAYBACK B or vice versa)

- When playing the tapes from PLAYBACK A to RECORDING PLAYBACK B continuously:
 1. Press the mains switch POWER/STANDBY to ON.
 2. Load the pre-recorded cassettes into both PLAYBACK A and RECORDING PLAYBACK B.

3. Set the reverse MODE switches for both PLAYBACK A and RECORDING PLAYBACK B to appropriate positions.
 - Be sure to set the MODE switch of the PLAYBACK A (from which the tape playback starts) to (reverse) or (one-way) position. (If it is set to (continuous), tape playback will not start on RECORDING PLAYBACK B.) (only SD 385)
4. Check the DIRECTION indicators of both decks and set the direction lever of each deck appropriately. (only SD 385)
5. Set the DOLBY NR switches corresponding to the tape loaded in PLAYBACK A.
6. Press the PLAY button of PLAYBACK A. (PLAYBACK A starts playback).
7. Then press the PLAY button of RECORDING PLAYBACK B. (RECORDING PLAYBACK B enters the play-standby mode). When PLAYBACK A reaches the end, or when the STOP/EJECT button of PLAYBACK A is pressed, RECORDING PLAYBACK B starts playback automatically. (When RECORDING PLAYBACK B finishes playing, the deck enters the stop mode).
8. To stop playback, press the STOP/EJECT button of RECORDING PLAYBACK B.

QMS - Quick Music Sensor - (PLAYBACK A only)

(only SD385)

With this function activated, the tape skips to the beginning of the next tune or the tune currently playing at which play starts again.

1. Set PLAYBACK A to the play mode.
2. During playback, press the REW (or FF () button. The tape is fast wound in the direction of the key pressed, then playback starts again from the beginning of the next tune or the current tune.

Recording with RECORDING PLAYBACK B

Recording from a stereo system:

1. Press the mains switch POWER/STANDBY to ON.
2. Press the STOP/EJECT button to open the cassette holder.
3. Load a blank cassette and close the cassette holder.
4. If desired, set the DOLBY NR ON/OFF switch to ON and select the required NR system with the C/B switch.
5. Set the reverse MODE switch as desired:
 - (continuous) or (reverse): When recording onto both sides of the tape.
 - (one-way): When recording onto only one side of the tape.
6. Set the direction lever to start recording in the desired tape travel direction.
 - DIRECTION LED : Recording starts from the forward side.
 - DIRECTION LED : Recording starts from the reverse side.
7. Press the RESET button to reset the tape counter to '000'.
8. Press the PAUSE button, then press the REC button. (At this time, the PLAY button is also pressed together with the REC button). The RECORDING indicator will light up.
9. Adjust the input level with the RECORD LEVEL controls while checking the PEAK LEVEL meter, so that the peak value occasionally reaches the +3 dB point.
10. Press the PAUSE button again to start recording.
11. To stop recording temporarily, press the PAUSE button. To restart recording press it again.
12. To stop recording, press the STOP/EJECT button.

Dubbing from PLAYBACK A to RECORDING PLAYBACK B

1. Press the mains switch POWER/STANDBY to ON.
 2. Load the pre-recorded cassette into PLAYBACK A and a blank cassette into RECORDING PLAYBACK B.
 3. Select the reverse mode with the MODE switch.
 4. Select the tape travel direction with the direction select lever.
 5. Press the DUBBING ON/OFF switch to ON. If fast dubbing is required, set the HI/NORM switch to the HI position.
 6. Press the PLAY button of PLAYBACK A. (The deck enters the play-standby mode).
 7. Press the REC button of the RECORDING PLAYBACK B. Both decks start running for tape-to-tape dubbing.
- No level adjustment is required for dubbing. The tape in RECORDING PLAYBACK B is recorded at the same level as the tape loaded in PLAYBACK A.
- If the tape in PLAYBACK A has been recorded with Dolby NR, the resulting tape (in RECORDING PLAYBACK B) will also be recorded with the Dolby NR, regardless of the setting of the DOLBY NR switches.
- (If the tape in PLAYBACK A is recorded with Dolby NR, set the DOLBY NR ON/OFF switch to the ON position).

TIMER RECORDING AND PLAYBACK

When used together with an audio timer, radio broadcasts can be recorded or any recorded tapes can be played back at any preset time.

Timer-controlled Recording (RECORDING PLAYBACK B only)

1. Set the power switch of the audio timer to ON.
2. Set the power switch of the amplifier to ON, and tune to the broadcasting station to be recorded.
3. Load the blank cassette into RECORDING PLAYBACK B.
4. Press the PAUSE button and the REC button, then adjust the recording level with the RECORD LEVEL controls. Next release the buttons.
5. Set the reverse MODE switch and the direction select lever as desired.
6. Set the audio timer to the AUTO mode and set the required starting (power on) and stopping (power off) times. (For details, refer to the instructions of the audio timer used). When this setting is complete, the power to all components will be switched off.
7. Check that the power to this unit is cut off, then press the REC button. (The deck enters the record-standby mode).
8. Leave the POWER/STANDBY switch of this unit set to the ON position. When the preset starting time is reached, power will be supplied and recording will start automatically.
 - When the tape reaches the end, the auto shut off function is activated, and the mechanism will be released automatically.
 - When the preset stopping time is reached, power to all components will be cut off.

Timer-controlled Playback (PLAYBACK A or RECORDING PLAYBACK B)

1. Set the POWER switch of the audio timer to ON.
2. Load the pre-recorded cassette into PLAYBACK A or RECORDING PLAYBACK B.
3. Set the reverse mode with the MODE switch and the tape travel direction with the direction select lever as desired.
4. Set the POWER switch of the amplifier to ON and adjust the playback level with the volume control.
5. Set the audio timer to the AUTO mode and set the required starting (power on) and stopping (power off) times. (For details, refer to the instructions for the audio timer used).

When this setting is complete, the power to all components will be switched off.

6. Check that the power to this unit is cut off, then press the PLAY button of PLAYBACK A or RECORDING PLAYBACK B (in which the tape is loaded). (The deck enters the play-standby mode).

7. Leave the mains switch POWER/STANDBY of this unit set to the ON position.

When the preset starting time is reached, power will be supplied and playback will start automatically.

When the preset stopping time is reached, power to all components will be cut off.

Erasing on RECORDING PLAYBACK B

A previously recorded tape will be automatically erased when you make a new recording on it. Alternatively, it can be erased by 'recording' on it with the RECORD LEVEL controls set to '0'.

Dolby Noise Reduction

This cassette deck is equipped with both the Dolby B and the Dolby C Noise Reduction system, manufactured under licence from Dolby Laboratories Licensing Corporation. The word 'Dolby' and the symbol  are trademarks of Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Better noise reduction is obtained with the Dolby C Noise Reduction system than with the Dolby B type. This is done by additionally amplifying the faint treble during recording and by weakening it together with the noise during playback, to a greater extent than is the case with the Dolby B Noise Reduction system.

- The system is switched on and off with the ON/OFF button ⑪.
 - Dolby B NR or Dolby C NR is selected with the B/C button ⑪.
- A cassette recorded with the Dolby B type Noise Reduction system must also be played back in the Dolby B mode.

The same applies to the Dolby C system: a cassette recorded with the Dolby C system must also be played back in the Dolby C mode.

If the selector switch for Dolby B or C is set incorrectly, or if you forget to operate the Dolby NR on/off switch, the treble may be reproduced too strongly or too faintly. You should therefore note on your cassettes whether they have been recorded with the Dolby B or C Noise Reduction system switched on.

Musicassettes can also be recorded with the Dolby B or C Noise Reduction system. This should then be indicated on the cassette or on the box.

Note: The buttons ⑪ of the Dolby Noise Reduction system have no effect when dubbing. A cassette recorded with Dolby NR as the original automatically produces a Dolby NR copy cassette after dubbing.

MAINTENANCE

The head and tape path should be cleaned and demagnetized periodically.

Cleaning the Tape Path, Fig. 6

- Apply head cleaning fluid to the special cotton buds or a soft cloth, and lightly rub the heads ①, capstans ② and all metal parts in the tape path.
- Clean the pinch rollers ③ using rubber cleaning fluid.

Demagnetizing Heads:

- Ensure that the power is off, then demagnetize the heads using a demagnetizer. For details of its use, read the instructions supplied with the demagnetizer.

REMEDYING FAULTS

Basic faults occurring in a cassette tape deck are remedied in the same way as in any other electrical or electronic equipment. Always check the most obvious possible causes first. To give you a few ideas of what to look for, check the following:

- No power:
 - Is the power cable connected?
- No audio output:
 - Are all connections properly made?
- Poor sound quality:
 - Are the heads dirty or magnetized?
 - Are you using good quality tape?
 - Is the proper NR system select switch on?
- Unable to select record mode:
 - Are the record protection tabs on the tape in place?

This product complies with the radio interference requirements as laid down in EEC (European Economic Community) regulations.

Français

INTRODUCTION

Cette platine-cassette double est équipée du système réducteur de bruit Dolby NR, fabriqué sous licence de la Dolby Laboratories Licensing Corporation. Le mot 'Dolby' et le symbole  sont des marques déposées de la Dolby Laboratories Licensing Corporation.

L'enregistrement de disques et de programmes de radio est autorisé dans le respect de la législation sur les droits d'auteur.

Propriété littéraire et artistique:

L'enregistrement de disques ou de programmes radio est autorisé en respectant la législation sur les droits d'auteur (écoute dans un lieu privé).

Extrait de la loi du 11 mars 1957, applicable sur le territoire français:

● Article 40: Toute représentation ou reproduction intégrale ou partielle faite sans le consentement de l'auteur ou de ses ayants droit ou ayants cause est illicite (...).

● Article 41: Lorsque l'œuvre a été divulguée, l'auteur ne peut interdire:

1°) Les représentations privées et gratuites effectuées exclusivement dans un cercle de famille.

2°) Les copies ou reproductions strictement réservées à l'usage privé du copiste et non destinées à une utilisation collective (...).

PRECAUTIONS D'EMPLOI

Environnement

Evitez d'utiliser la platine cassette dans les conditions suivantes:

● Température élevée (par exemple près d'une source de chaleur; exposé directement au soleil).

● Température extrêmement basse.

● Humidité excessive.

● Atmosphère poussiéreuse.

● Fortes variations de tension (l'utilisation d'un régulateur de tension pourrait alors être recommandée).

Bandes

Sélection de bande:

Pour que la fonction de sélection automatique de bande ait lieu convenablement, les bandes métal et chrome (cobalt) doivent avoir des perforations d'identification de bande.

Manipulation des bandes:

Ne conservez pas les cassettes dans les conditions suivantes:

● Sur des radiateurs, exposées directement au soleil, ou dans tout endroit à température élevée.

● A proximité de haut-parleurs, d'appareils de télévision, d'amplificateurs, ou de champs magnétiques intenses.

● Dans des endroits très humides, sales, poussiéreux.

● Evitez que la cassette ne reçoive des gouttes d'eau ou ne subisse des chocs violents.

BRANCHEMENTS

● Coupez le courant avant d'effectuer tout branchement de l'équipement.

● Lisez les instructions de chaque composant que vous avez l'intention d'utiliser avec la platine.

● Cette platine cassette peut être branchée directement à une autre pour la duplication.

● Certains amplificateurs stéréophoniques ont des facilités de

duplication de bande. Consultez le mode d'emploi de votre amplificateur stéréo au sujet de ce procédé.

DISPOSITIFS ET COMMANDES

Fig. 1

① Bornes LINE OUTPUT

Branchez les bornes TAPE PLAY ou LINE IN d'un amplificateur à ces prises jacks en vous servant du câble de raccordement fourni.

② Bornes LINE INPUT

Branchez les bornes TAPE REC (ou REC OUT) d'un amplificateur à ces prises de type jack en vous servant du câble de raccordement fourni.

Remarque: Assurez-vous que les prises de type jack L (gauche) et R (droit) sont branchées correctement.

③ Cordon secteur

Pour raccorder la platine à la prise secteur.

Attention: Ne raccordez pas l'appareil au secteur sans avoir vérifié au préalable que la tension indiquée sur la plaquette signalétique en face arrière correspond à la tension secteur locale. Si ce n'est pas le cas, consultez votre revendeur.

La plaquette signalétique se trouve sur la face arrière de l'appareil.

④ interrupteur de marche/arrêt POWER/STANDBY

Pour la mise en et hors circuit de tout l'appareil.

● Pour séparer complètement l'appareil du secteur, il faut retirer la fiche de la prise murale.

⑤ Tableau de commande

Le défilement de la bande s'arrête automatiquement en fin de bande sauf si la touche PAUSE a été enclenchée.

Bouton PLAY

Appuyez sur ce bouton pour faire démarrer la cassette à vitesse normale.

Bouton REW

Appuyez sur ce bouton pour rebobiner la cassette à vitesse rapide

Bouton FF (avance rapide)

Appuyez sur cette touche pour le bobinage de la bande à vitesse élevée.

Bouton STOP/EJECT

Appuyez sur ce bouton pour arrêter la bande et déclencher une autre fonction que la fonction PAUSE. Appuyez sur ce bouton à l'arrêt pour obtenir l'ouverture du compartiment cassette.

Bouton PAUSE

Appuyez sur ce bouton pour arrêter provisoirement le défilement de la bande pendant l'enregistrement ou la lecture.

Appuyez à nouveau sur ce bouton pour reprendre le défilement de bande.

⑥ Compartiment cassette

Lorsque la cassette est arrêtée, on peut ouvrir le compartiment cassette en appuyant sur le bouton STOP/EJECT.

⑦ Compteur PEAK LEVEL

Il indique séparément le niveau de crête du signal d'entrée pendant l'enregistrement et le signal de sortie pendant la lecture pour le canal de gauche et pour celui de droite.

Réglez les commandes RECORD LEVEL de sorte que la plus haute valeur de crête soit environ au point 0 dB du compteur de niveau de crête.

Remarque: Même pendant un passage sans signal, les segments LED de gauche resteront allumés aussi longtemps qu'il y aura du courant.

⑧-⑨ COMPTEUR DE BANDE avec bouton RESET (remise à zéro) pour PLATINE B (RECORDING PLAYBACK)

Il indique la position relative de la cassette installée dans le compartiment PLATINE B (RECORDING PLAYBACK). Appuyez sur le bouton pour remettre le compteur à '000'.

⑩ Commandes RECORD LEVEL (L, R)

On utilise ces commandes pour régler indépendamment les signaux d'entrée gauche et droit pendant l'enregistrement. Ces commandes n'ont aucun effet pendant la duplication.

⑪ Boutons DOLBY NR

Bouton ON/OFF: utilisez ce bouton pour activer et neutraliser le système de réduction de bruit. Placez-le en position ON et choisissez le système NR désiré avec le bouton DOLBY C/B. Placez-le sur la position OFF pour enregistrer ou écouter sans utiliser le dispositif de réduction de bruit.

Bouton DOLBY C/B: placez-le en position '■' pour enregistrer avec réduction de bruit Dolby C, ou en position '▲' pour enregistrer avec réduction de bruit Dolby B ou pour écouter les cassettes enregistrées avec réduction de bruit Dolby B.

⑫ Boutons DUBBING

Bouton ON/OFF: Appuyez sur ON pour dupliquer de la PLATINE A (PLAYBACK) vers la PLATINE B (RECORDING PLAYBACK).

Bouton HI/NORM: Appuyez sur le bouton HI (■) lorsque vous souhaitez accélérer la duplication, (approximativement 2 fois plus vite); l'afficheur HI-SPEED s'allume. Lorsque ce bouton est réglé sur NORM (▲), la duplication se fait à la vitesse normale.

Remarque: Assurez-vous que le bouton ON/OFF est bien réglé sur OFF lorsque vous ne souhaitez pas dupliquer.

⑬ Afficheurs LED

DUBBING: s'allume lorsque la touche DUBBING est enfoncée en position ON.

RECORDING: s'allume lorsque la touche PLATINE B est en mode enregistrement.

HI-SPEED: s'allume lorsque la touche de sélection de vitesse de duplication est en position HI (vitesse rapide).

⑭ Sélecteur MODE (seulement SD 385)

La position de ce bouton détermine le fonctionnement de la platine en mode lecture ou enregistrement lorsque la cassette arrive en fin de bande.

◀ (Continu):

Pendant la lecture sens avant ou arrière, lorsque la bande arrive à la fin, le sens de défilement de la bande s'inverse et la lecture continue dans le sens opposé. L'opération se répète sans arrêt jusqu'à ce que la touche STOP/EJECT soit pressée. En mode enregistrement, l'opération sera la même qu'en position ▶ (défilement en sens inverse).

▶ (Défilement en sens inverse):

Pendant la lecture (ou l'enregistrement) en sens inverse, lorsque la bande arrive à la fin, la fonction lecture ou enregistrement sera déclenchée. Pendant la marche vers l'avant ou l'enregistrement, le sens de défilement de la cassette sera inversé pour passer en fonction marche en sens inverse ou enregistrement lorsque la cassette arrivera en fin de bande.

La lecture (ou l'enregistrement) en sens inverse se poursuit jusqu'à la fin, la fonction lecture ou enregistrement se relâchera ensuite.

▬ (Dans un seul sens):

Dans cette position, le mode lecture ou enregistrement se déclenchera lorsque la cassette arrivera en fin de bande.

⑮ Sélecteur de direction (seulement SD 385)

Enfoncez ce levier vers le bas pour changer le sens de défilement de la bande. Chaque fois que l'on appuie sur ce levier, la tête de rotation tourne à 180 degrés et le sens de défilement de la bande est inversé.

⑯ Indicateurs DIRECTION (seulement SD 385)

L'un ou l'autre de ces indicateurs s'allume pour indiquer le sens de défilement de la cassette sélectionnée à ce moment-là.

⑰ Prise PHONES (casque d'écoute) de type jack

Branchez les casques d'écoute stéréo dans cette prise jack pour écouter ou contrôler l'enregistrement sans gêner votre entourage.

⑱ Contrôle volume du caque.

UTILISATION

Lecture

Commun à PLATINE A (PLAYBACK) et PLATINE B (RECORDING PLAYBACK)

1. Appuyez sur ON de l'interrupteur d'alimentation POWER/STANDBY.
2. Appuyez sur la touche STOP/EJECT pour ouvrir le compartiment cassette.
3. Placez une cassette enregistrée et fermez le compartiment cassette.
4. Si vous avez placé une cassette possédant déjà un code DOLBY, placez les boutons DOLBY NR sur les positions correspondantes.
5. Réglez le bouton MODE comme désiré (seulement SD 385):
◀ (En continu): En jouant la cassette sans interruption.
▶ (Sens inverse): En jouant une fois les deux côtés de la cassette.
▬ (Un seul sens): En jouant seulement un côté de la cassette.
6. Réglez le bouton de direction afin de démarrer la lecture dans le sens de défilement de la bande souhaité (seulement SD 385).
DIRECTION LED ▶: La lecture commence à partir de la face avant.
DIRECTION LED ▲: La lecture commence à partir de la face arrière.
7. Appuyez sur le bouton RESET pour remettre le compteur de bande sur '000' (lorsque la bande est placée dans la PLATINE B - RECORDING PLAYBACK).
8. Appuyez sur le bouton PLAY.
9. Pour arrêter la lecture, appuyez sur le bouton STOP/EJECT.

Remarque: Si le bouton DUBBING est placé sur ON, aucun son ne pourra être lu. Pendant la lecture, assurez-vous que le bouton DUBBING est bien placé sur OFF.

Lecture en continu

DE LA PLATINE A (PLAYBACK) VERS PLATINE B (RECORDING PLAYBACK) ou vice et versa

- Lorsque vous jouez les cassettes de la PLATINE A (PLAYBACK) vers la PLATINE B (RECORDING PLAYBACK) sans interruption:

1. Placez l'interrupteur principal en position ON.
2. Chargez les cassettes pré-enregistrées à la fois en PLATINE A (PLAYBACK) et B (RECORDING PLAYBACK).
3. Réglez les boutons MODE des deux platines A et B sur les positions qui conviennent (seulement SD 385).
 - Assurez-vous que le bouton MODE de la platine A (à partir de laquelle la lecture de bande démarre) est bien réglée sur la position ▶ (sens inverse) ou ▬ (un seul sens). Si le bouton est placé sur la position ▵ (continu), la lecture de cassette ne démarrera pas sur la platine B (RECORDING PLAYBACK).
4. Vérifiez les indicateurs DIRECTION des deux platines et placez le bouton de direction de chaque platine comme il convient (seulement SD 385).
5. Réglez les boutons DOLBY NR correspondant à la cassette chargée dans la platine A (PLAYBACK).
6. Appuyez sur le bouton PLAY de la platine A (PLAYBACK). La platine A démarre la lecture.
7. Appuyez sur le bouton PLAY de la platine B (RECORDING PLAYBACK). La platine B se met en position de veille en attente de lecture .
Lorsque la platine A (PLAYBACK) arrive à la fin, ou bien lorsque le bouton STOP/EJECT de la platine A a été enfoncé, la platine B démarre la lecture automatiquement. (Lorsque la platine B (RECORDING PLAYBACK) termine la lecture, la platine se met en mode arrêt.)
8. Pour arrêter la lecture, appuyez sur le bouton STOP/EJECT de la platine B (RECORDING PLAYBACK).

Dispositif QMS (Quick Music Sensor= Recherche musicale rapide)

(Sur platine A exclusivement)

(seulement SD385)

Lorsque vous activez cette fonction, la cassette saute jusqu'au début de la plage suivante ou de la plage actuellement en lecture qui alors redémarre.

1. Placez la platine A en mode lecture.
2. Pendant la lecture, pressez le bouton REW (◀) ou FF (▶). La cassette s'enroule rapidement dans le sens désigné par la touche, ensuite la lecture recommence à partir du début de la plage suivante.

Enregistrement avec la platine B (RECORDING PLAYBACK)

Enregistrement à partir d'un système stéréophonique:

1. Appuyez sur ON de l'interrupteur d'alimentation POWER/STANDBY.
2. Appuyez la touche STOP/EJECT pour ouvrir le compartiment cassette.
3. Placez une cassette vierge et fermez le compartiment cassette.
4. Si vous le souhaitez, placez le bouton DOLBY NR ON/OFF en position ON et sélectionnez le système de réduction de bruit NR choisi avec le bouton C/B.
5. Réglez le bouton MODE comme désiré:
↔ (en continu) ou ↔ (sens inverse): Lorsque vous enregistrez sur les deux côtés de la cassette.
↔ (dans un seul sens): Lorsque vous enregistrez seulement sur un côté de la cassette.
6. Réglez le levier de direction pour démarrer l'enregistrement dans le sens de défilement de la bande désiré.
DIRECTION LED ▶: L'enregistrement démarre sur la face avant.
DIRECTION LED ◀: L'enregistrement commence sur la face opposée.
7. Appuyez sur la touche RESET pour remettre le compteur de bande sur '000'.
8. Appuyez sur la touche PAUSE puis sur REC. (A ce moment-là, la touche PLAY est enfoncée en même temps que la touche REC). L'afficheur RECORDING s'allume.
9. Ajustez le niveau d'entrée avec les commandes RECORD LEVEL tout en vérifiant le compteur PEAK LEVEL de sorte que la valeur de crête atteigne à ce moment-là le point +3 dB.
10. Appuyez à nouveau sur la touche PAUSE pour démarrer l'enregistrement.
11. Pour arrêter provisoirement l'enregistrement, appuyez sur la touche PAUSE. Pour redémarrer l'enregistrement enoncez-là à nouveau.
12. Pour arrêter l'enregistrement, appuyez sur la touche STOP/EJECT.

Duplication de la platine A (PLAYBACK) vers la platine B (RECORDING PLAYBACK)

1. Appuyez sur ON l'interrupteur principal POWER/STANDBY
2. Chargez la cassette pré-enregistrée dans la platine A et une cassette vierge dans la platine B.
3. Sélectionnez le mode inversé grâce au bouton MODE.
4. Sélectionnez le sens de défilement de la bande avec le levier de direction.
5. Appuyez sur la partie ON de la touche DUBBING ON/OFF. Si vous souhaitez une duplication rapide, réglez la touche HI/NORM en position HI.

6. Appuyez sur la touche PLAY de la platine A. (La platine entre dans le mode lecture-veille.)
7. Appuyez sur la touche REC de la platine B. Les deux platines se mettent en marche pour la duplication bande-bande. Aucun réglage de niveau n'est nécessaire pour la duplication. La bande de la platine B est enregistrée sur le même niveau que la bande chargée dans la platine A.
Si la bande de la platine A a été enregistrée avec réduction de bruit (NR), la bande résultante sur la platine B sera également enregistrée avec réduction de bruit, sans qu'il soit tenu compte du réglage des boutons DOLBY NR.
(Si la cassette de la platine A a été enregistrée avec réduction de bruit NR, réglez la touche Dolby NR ON/OFF sur la position ON).

PROGRAMMATEUR D'ENREGISTREMENT ET LECTURE

Si on les combine avec un programmeur sonore, les programmes radio peuvent être enregistrés, ou toute autre bande enregistrée peut être lue à tout moment présélectionné.

Enregistrement commandé par programmeur (Platine B uniquement)

1. Réglez le bouton marche/arrêt du programmeur sonore sur ON.
2. Réglez le bouton marche/arrêt de l'amplificateur sur ON, et syntonisez sur la station de radio à enregistrer.
3. Chargez la cassette vierge dans la platine B.
4. Appuyez sur le bouton PAUSE et sur le bouton REC, réglez ensuite le niveau d'enregistrement avec les commandes RECORD LEVEL. Ensuite relâchez les boutons.
5. Réglez le bouton MODE et le levier de sélection du sens de défilement comme souhaité.
6. Réglez le programmeur sonore sur le mode AUTO ainsi que le moment de démarrage souhaité (power on) et d'arrêt (power off). (Pour plus de détails, reportez-vous au mode d'emploi du programmeur sonore utilisé). Lorsque ces réglages sont terminés, branchez tous les éléments.
7. Vérifiez que le courant de toute l'unité est bien débranché, appuyez ensuite sur le bouton REC. (La platine entre alors en mode enregistrement-veille).
8. Laissez l'interrupteur principal POWER/STANDBY de cette unité réglé en position ON.
Lorsque l'on atteint le moment de démarrage présélectionné, l'alimentation est fournie automatiquement et l'enregistrement va démarrer.
Lorsque la cassette arrive en fin de bande, la fonction d'arrêt est activée et le mécanisme est relâché automatiquement.
Lorsque le moment d'arrêt présélectionné est atteint, l'alimentation de tous les éléments de l'unité est coupée.

Lecture commandée par programmeur (PLATINE A ou PLATINE B)

1. Réglez le bouton marche/arrêt du programmeur sonore sur ON.
2. Chargez une cassette pré-enregistrée dans la platine A ou la platine B.
3. Sélectionnez le mode d'inversion de défilement grâce au bouton MODE et le sens de défilement de la bande grâce au levier de sélection de direction comme souhaité.
4. Réglez le bouton marche/arrêt de l'amplificateur sur ON et ajustez le niveau de lecture grâce à la commande du volume.
5. Réglez le programmeur sonore sur le mode AUTO ainsi que le moment souhaité pour le démarrage de la bande (power on) ou l'arrêt (power off). (Pour plus de détails, reportez-vous au mode d'emploi du programmeur sonore utilisé). Lorsque

- ces réglages sont effectués, l'alimentation de tous les éléments de l'unité est coupée.
6. Vérifiez que l'alimentation de toute l'unité est bien coupée, ensuite appuyez sur le bouton PLAY de la platine A ou B (dans laquelle la cassette est chargée). (La platine entre alors en lecture-veille.)
 7. Laissez l'interrupteur principal POWER/STANDBY de cette unité réglé en position ON.

Lorsque l'on arrive au moment de démarrage de la bande présélectionnée, l'alimentation est automatiquement fournie et la lecture démarre automatiquement.

Lorsque l'on arrive au moment d'arrêt présélectionné, l'alimentation de tous les éléments est coupée.

Effacement sur platine B

Une bande déjà enregistrée s'efface automatiquement lorsqu'on procède à un nouvel enregistrement. Ou bien elle peut être effacée en 'enregistrant' dessus avec les commandes RECORD LEVEL positionnées sur '0'.

Système Dolby de réduction de bruit (Dolby NR)

Cette platine cassette est équipée du système de réduction de bruit Dolby B et Dolby C, fabriqué avec l'autorisation des Dolby Laboratories Licensing Corporation. Le mot 'Dolby' et le symbole  sont des marques déposées des Dolby Laboratories Licensing Corporation.

On obtient une meilleure réduction de bruit avec le système Dolby C qu'avec le système de type Dolby B. Et ceci grâce à l'amplification des notes aiguës faibles pendant l'enregistrement puis à leur réduction ainsi que celle du bruit pendant la lecture.

- Le système est branché ou débranché grâce à la touche ON/OFF ⑪.
- La réduction de bruit Dolby B ou Dolby C est sélectionnée grâce à la touche B/C ⑪.

Une cassette enregistrée avec le système de réduction de bruit B doit être lue également dans le mode Dolby B.

Il en va de même pour le système Dolby B: une cassette enregistrée avec le système Dolby C doit également être lue en mode Dolby C.

Si le sélecteur pour Dolby B ou C n'est pas réglé correctement, ou bien si vous avez oublié de faire fonctionner le bouton de Dolby NR on/off, il se peut que les notes aiguës soient reproduites trop fortes ou trop faibles. Il serait donc recommandé de noter sur vos cassettes si elles ont été enregistrées avec le système de réduction Dolby B ou C.

Des musicassettes peuvent également être enregistrées avec le système de réduction de bruit Dolby B ou C. Ceci devrait également être indiqué sur la cassette ou sur son emballage.

Remarque: Les touches ⑪ de système de réduction de bruit Dolby n'ont pas d'effet pendant la duplication. Une cassette enregistrée avec réduction de bruit Dolby comme l'original produit automatiquement une cassette dupliquée avec réduction de bruit Dolby.

ENTRETIEN

La tête de lecture et les pièces situées sur le passage de la bande doivent être nettoyées et démagnétisées périodiquement.

Nettoyage des pièces situées sur le passage de la bande:

- Appliquez le liquide de nettoyage de la tête de lecture sur du coton tige ou un chiffon doux, et frottez légèrement les têtes de lecture ①, cabestans ②, et autres parties métalliques situées sur le passage de la bande.
- Nettoyez les galets d'entraînement ③ avec du liquide spécial pour le caoutchouc.

Démagnétisation des têtes de lecture:

- Assurez-vous que l'appareil est bien débranché, démagnétisez ensuite les têtes de lecture grâce à un démagnétiseur. Pour

plus de détails à ce sujet, lisez les instructions se rapportant au démagnétiseur.

SOLUTIONS AUX DÉFAUTS DE FONCTIONNEMENT

On remédie aux erreurs fondamentales se produisant sur une platine cassette de la même façon que celles survenant sur tout autre équipement électrique ou électronique. Vérifiez toujours et en premier lieu les causes possibles les plus évidentes. A titre d'exemple, voici quelques points à vérifier en premier lieu:

- Absence de courant:
– Le câble d'alimentation est-il bien branché?
- Absence de signal de sortie audio:
– Tous les branchements ont-ils été correctement effectués?
- Mauvaise qualité du son:
– Les têtes de lecture sont-elles sales ou magnétisées?
– Utilisez-vous une bande de bonne qualité?
– Le bouton de sélection du système de réduction de bruit approprié est-il en position correcte?
- Impossibilité de sélectionner le mode d'enregistrement:
– Les languettes de protection de l'enregistrement sont-elles en place sur la cassette?

Cet appareil satisfait aux prescriptions de la C.E.E. (Communauté Economique Européenne) en matière de déparasitage.

Deutsch

EINLEITUNG

Dieses Doppel-Cassetten-Deck ist ausgerüstet mit dem Dolby NR (Noise Reduction)-Rauschunterdrückungssystem, hergestellt unter Lizenz der Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Das Wort 'Dolby' und das Symbol  sind Warenzeichen der Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Das Überspielen urheberrechtlich geschützter Werke ist nur erlaubt, wenn dabei die Rechte von Dritten nicht verletzt werden.

ZUR BEACHTUNG

Umgebungsbedingungen

Setzen Sie das Deck möglichst nicht

- hohen Temperaturen (Heizkörpernähe, direktes Sonnenlicht),
- sehr niedrigen Temperaturen,
- hoher Luftfeuchtigkeit,
- staubiger Luft,
- starken Netzspannungsschwankungen (in diesem Falle kann sich die Benutzung eines Spannungsreglers empfehlen) aus.

Cassettenband

Einstellung auf die benutzte Bandsorte:

Damit die automatische Bandsorteneinstellung einwandfrei funktioniert, müssen Metal- und Chrom- (Kobalt-)bänder Kennlöcher haben.

Der Umgang mit den Cassetten:

Cassetten nicht aufbewahren

- auf Heizkörpern, im direkten Sonnenlicht oder an anderen Plätzen, wo hohe Temperaturen herrschen;
- in der Nähe von Lautsprechern, auf Fernsehgeräten oder Verstärkern oder in der Nähe anderer starker Magnetfelder;
- in feuchten, schmutzigen oder staubigen Räumen.
- Cassetten nicht fallen lassen und keinen starken Stößen aussetzen.

ANSCHLÜSSE

- Vor dem Anschließen alle Geräte ausschalten.
- Die Gebrauchsanweisung jedes Geräts, das mit dem Deck verbunden werden soll, durchlesen.
- Zum Überspielen kann ein zweites Deck unmittelbar an dieses Deck angeschlossen werden.
- Einige Stereoverstärker bieten Überspielmöglichkeiten für Cassetten-Geräte. Bitte lesen Sie die entsprechenden Angaben in der Gebrauchsanweisung des Stereoverstärkers nach.

BEDIENUNGELEMENTE UND IHRE FUNKTIONEN

Abb. 1

- ① LINE OUTPUT-Ausgangsbuchsen (Cassetten-Wiedergabe)
Diese Buchsen sind über die mitgelieferten Kabel mit den TAPE PLAY- oder LINE IN-Buchsen des Verstärkers zu verbinden.
- ② LINE INPUT-Eingangsbuchsen (Cassetten-Wiedergabe)
Diese Buchsen sind über die mitgelieferten Kabel mit den

TAPE REC- (oder REC OUT)-Buchsen des Verstärkers zu verbinden.

Anmerkung: Achten Sie darauf, daß die Buchsen L (links) und R (rechts) richtig miteinander verbunden werden.

③ Netzkabel

Zum Anschließen des Cassetten-Decks an das Lichtnetz.

Achtung: Vor dem Anschließen des Cassetten-Decks an das Lichtnetz ist unbedingt zu kontrollieren, ob die Spannung auf dem Typenschild mit der lokalen Netzspannung übereinstimmt. Ist dies nicht der Fall, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler.

④ Netzschalter POWER/STANDBY

Zum Ein- und Ausschalten des ganzen Geräts.

Zur vollständigen Trennung vom Netz, den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.

⑤ Bedienungstasten

Der Bandlauf stoppt automatisch am Ende des Bandes.

Taste PLAY

Bei Druck auf diese Taste läuft das Band mit normaler Geschwindigkeit.

Taste REW

Durch Betätigung dieser Taste wird das Band mit hoher Geschwindigkeit zurückgespult.

Taste FF (Fast Forward)

Bei Betätigung dieser Taste wird das Band mit hoher Geschwindigkeit vorwärts gespult.

Taste STOP/EJECT

Zum Stoppen des Bandes und zum Ausschalten jeder Betriebsart mit Ausnahme von Pause. Wird diese Taste bei stillstehendem Band gedrückt, so öffnet sich der Cassettenhalter.

Taste 'PAUSE'

Zum vorübergehenden Stoppen des Bandlaufs bei Aufnahme oder Wiedergabe. Bei nochmaligem Druck auf diese Taste läuft das Band weiter.

⑥ Cassettenhalter

Wenn das Band stillsteht, kann der Cassettenhalter durch Druck auf Taste STOP/EJECT geöffnet werden.

⑦ PEAK LEVEL-Anzeige

Zeigt den Spitzenpegel des Eingangssignals bei Aufnahme und den Spitzenpegel des Ausgangssignals bei Wiedergabe für den linken und rechten Kanal getrennt an.

RECORD LEVEL-Einsteller so einstellen, daß beim höchsten Spitzenwert ungefähr 0 dB angezeigt werden.

Anmerkung: Die LED-Segmente ganz links bleiben auch bei Passagen ohne Tonsignal beleuchtet, solange die Netzspannung eingeschaltet ist (ON).

⑧-⑨ TAPE COUNTER (Zählwerk) mit Taste RESET für RECORDING PLAYBACK B

Dieses Zählwerk zeigt die relative Stellung des in RECORDING PLAYBACK B eingelegten Bandes an. Mit der Taste wird es auf '000' zurückgestellt.

⑩ RECORD LEVEL-Einsteller (L, R)

Mit diesen Einstellern wird bei Aufnahme die Aussteuerung im linken und im rechten Kanal getrennt eingestellt.

Beim Überspielen sind diese Einsteller wirkungslos.

⑪ DOLBY NR-Taste

Taste ON/OFF: Mit dieser Taste wird das Rauschverminderungssystem aus- und eingeschaltet. Steht sie auf ON, so kann das gewünschte NR-System mit Taste DOLBY C/B gewählt werden. Steht sie auf OFF, so erfolgen Aufnahme oder Wiedergabe ohne Rauschverminderung.

Taste DOLBY C/B: In Stellung '■' erfolgt die Aufnahme mit Dolby C-Rauschminderung; in Stellung '■' erfolgt die Aufnahme mit Dolby B-Rauschminderung. Bei der Wiedergabe der mit Dolby C oder Dolby B bespielten Cassetten muß diese Taste ebenfalls entsprechend eingestellt werden.

⑫ DUBBING-Schalter

Taste ON/OFF: Beim Überspielen von PLAYBACK A auf RECORDING PLAYBACK B auf ON drücken.

Taste HI/NORM: Diese Taste auf HI (■) drücken, wenn schnelles Überspielen gewünscht wird (etwa zweimal schnell-

ler als normal); Anzeige HI-SPEED leuchtet auf. Wenn diese Taste auf NORM (■) steht, erfolgt der Überspielvorgang mit normaler Geschwindigkeit.

Anmerkung: Taste ON/OFF muß auf OFF stehen, wenn nicht überspielt werden soll.

(13) LED-Anzeigen

DUBBING: leuchtet auf, wenn Taste DUBBING (Überspielen) auf ON gedrückt wird.

RECORDING: leuchtet auf, wenn RECORDING PLAYBACK auf Aufnahme eingestellt ist.

HI-SPEED: leuchtet auf, wenn der Geschwindigkeitswählschalter DUBBING (Überspielen) auf HI eingestellt ist.

(14) Schalter MODE (nur für SD 385)

Die Stellung dieses Schalters bestimmt, wie das Deck bei Wiedergabe oder Aufnahme betrieben wird, wenn das Band am Ende angelangt ist.

□ ('Continuous'):

Bei Vorwärts- oder Rückwärts-Wiedergabe wird die Laufrichtung des Bandes umgekehrt, wenn das Band am Ende angelangt ist und setzt sich die Wiedergabe in umgekehrter Richtung fort. Dies wiederholt sich ständig, bis Taste STOP/EJECT gedrückt wird.

Bei Aufnahme erfolgt der Betrieb in gleicher Weise wie in Stellung □ ('Reverse').

□ ('Reverse'):

'Reverse'-Wiedergabe (oder Aufnahme) wird beendet, wenn das Bande am Ende angelangt ist. Bei Vorwärts-Wiedergabe oder -Aufnahme wird die Bandlaufrichtung umgekehrt ('Reverse'), wenn das Band am Ende angelangt ist.

Diese Betriebsart wird fortgesetzt, bis das andere Ende des Bandes erreicht ist und dann ausgeschaltet.

— ('One-way'):

In dieser Einstellung werden Wiedergabe oder Aufnahme ausgeschaltet, wenn das Band am Ende angelangt ist.

(15) Richtungs-Wählschalter (nur für SD 385)

Wird dieser Schalter nach unten gedrückt, so ändert sich die Laufrichtung des Bandes. Bei jedem Druck auf den Schalter dreht sich der Kopf um 180 Grad und wird die Laufrichtung des Bandes umgekehrt.

(16) DIRECTION-Anzeigen (nur für SD 385)

Eine dieser beiden Anzeigen leuchtet auf und zeigt die jeweils gewählte Bandlaufrichtung an.

(17) PHONES-(Kopfhörer-)Buchse

An diese Buchse kann ein Stereo-Kopfhörer angeschlossen werden.

(18) Lautstärkeregler für Kopfhörer.

DIRECTION LED ▲: Die Wiedergabe beginnt in Rückwärts-Laufrichtung ('Reverse').

7. Zum Zurückstellen des Zählwerks auf '000' Taste RESET drücken (wenn das Band in RECORDING PLAYBACK A eingelegt ist).

8. Taste PLAY drücken.

9. Zur Beendigung der Wiedergabe Taste STOP/EJECT drücken.

Anmerkung: Steht der DUBBING-Schalter auf ON, so ist u.U. keine Wiedergabe zu hören. Deshalb muß bei Wiedergabe darauf geachtet werden, daß der DUBBING-Schalter auf OFF steht.

Dauerwiedergabe

(PLAYBACK A, dann RECORDING PLAYBACK B oder umgekehrt)

● Bei Dauerwiedergabe der Bänder in PLAYBACK A und anschließend in RECORDING PLAYBACK B:

1. Netzschalter POWER/STANDBY auf ON drücken.

2. Vorbespielte Cassetten in PLAYBACK A und RECORDING PLAYBACK B einlegen.

3. Schalter MODE für PLAYBACK A und RECORDING PLAYBACK B entsprechend einstellen (nur für SD 385).

● Darauf achten, daß Schalter MODE von PLAYBACK A (von hier aus beginnt die Wiedergabe) auf □ oder auf — gestellt werden. (Steht er auf □, so erfolgt keine Wiedergabe von RECORDING PLAYBACK B.)

4. DIRECTION-Anzeigen beider Decks kontrollieren und beide Richtungs-Wählschalter entsprechend einstellen (nur für SD 385).

5. DOLBY NR-Taste entsprechend dem im PLAYBACK A eingelegten Band einstellen.

6. Taste PLAY von PLAYBACK A drücken. (PLAYBACK A beginnt mit der Wiedergabe.)

7. Dann Taste PLAY von RECORDING PLAYBACK B drücken. (RECORDING PLAYBACK B geht in Bereitschaft.)

Wenn das Band in PLAYBACK A am Ende angelangt ist oder wenn Taste STOP/EJECT von PLAYBACK A gedrückt wird, übernimmt RECORDING PLAYBACK B automatisch die Wiedergabe. (Wenn die Wiedergabe von RECORDING PLAYBACK B beendet ist, kommt das Laufwerk zum Stillstand.)

8. Zur Beendigung der Wiedergabe Taste STOP/EJECT von RECORDING PLAYBACK B drücken.

BEDIENUNG

Wiedergabe

(gilt für PLAYBACK A und RECORDING PLAYBACK B)

1. Netztaste POWER/STANDBY auf ON drücken.

2. Zum Öffnen des Cassettenhalters Taste STOP/EJECT drücken.

3. Vorbespielte Cassette einlegen und Cassettenhalter schließen.

4. Bei Cassetten mit Dolby-NR müssen die DOLBY NR-Schalter entsprechend eingestellt werden.

5. Schalter MODE nach Wunsch einstellen (nur für SD 385):

□ ('Continuous'): Ständig wiederholte Wiedergabe des Bandes

□ ('Reverse'): Einmalige Wiedergabe beider Seiten des Bandes

— ('One Way'): Einmalige Wiedergabe einer Bandseite

6. Richtungs-Wählschalter zum Einschalten der Wiedergabe auf die gewünschte Bandlaufrichtung stellen (nur für SD 385).

DIRECTION LED ▲: Die Wiedergabe beginnt in Vorwärts-Laufrichtung.

QMS - Quick Music Sensor - (Schneller Musiksuchlauf)

(nur PLAYBACK A)

(nur für SD385)

Wenn diese Funktion eingeschaltet ist, läuft das Band bis zum Anfang des nächsten Titels oder des jeweils wiedergegebenen Titels und beginnt die Wiedergabe von neuem.

1. PLAYBACK A auf Wiedergabe einstellen.

2. Bei Wiedergabe Taste REW (◀) oder Taste FF (▶) drücken. Das Band wird in der Richtung der betreffenden Taste schnell umgespult, und dann beginnt die Wiedergabe erneut vom Anfang des nächsten Titels oder des jeweils wiedergegebenen Titels an.

Aufnahme mit RECORDING PLAYBACK B

Aufnahme von einer Stereo-Anlage:

1. Netztaste POWER/STANDBY auf ON drücken.

2. Zum Öffnen des Cassettenhalters Taste STOP/EJECT drücken.

3. Eine zu bespielende Cassette einlegen und Cassettenhalter schließen.

4. Falls gewünscht, Taste DOLBY NR auf ON stellen und erforderliches NR-System mit Taste C/B wählen.
5. Schalter MODE nach Wunsch einstellen:
 oder : Aufnahme auf beiden Seiten des Bandes.
: Aufnahmen nur auf einer Seite des Bandes.
6. Richtungs-Wählschalter so einstellen, daß die Aufnahme in der gewünschten Bandlaufrichtung beginnt.
DIRECTION LED ▶: Aufnahme beginnt auf der Vorwärts-Seite;
DIRECTION LED ◀: Aufnahme beginnt auf der Rückwärts-Seite.
7. Bandzählwerk mit Taste RESET auf '000' stellen.
8. Taste PAUSE und dann Taste REC drücken. (Taste PLAY geht gleichzeitig mit Taste REC herunter.) Anzeige RECORDING leuchtet auf.
9. Aussteuerung unter Kontrolle der PEAK LEVEL-Anzeige mit den RECORD LEVEL-Einstellern so regeln, daß der Spitzenwert gelegentlich die +3 dB-Marke erreicht.
10. Wenn die Aufnahme beginnen soll, nochmals Taste PAUSE drücken.
11. Zur vorübergehenden Unterbrechung der Aufnahme Taste PAUSE drücken. Bei nochmaliger Betätigung dieser Taste wird die Aufnahme fortgesetzt.
12. Zur Beendigung der Aufnahme Taste STOP/EJECT drücken.

Überspielen von PLAYBACK A nach RECORDING PLAYBACK B

1. Netztaste POWER/STANDBY auf ON drücken.
 2. Vorbespielte Cassette in PLAYBACK A und eine zu bespielende Cassette in RECORDING PLAYBACK B einlegen.
 3. Reverse-Betrieb mit Schalter MODE wählen.
 4. Mit dem Richtungs-Wählschalter die Bandlaufrichtung wählen.
 5. Taste DUBBING ON/OFF auf ON drücken. Wenn schnelles Überspielen erforderlich ist, Schalter HI/NORM auf HI stellen.
 6. Taste PLAY von PLAYBACK A drücken. (Das Deck wird auf Bereitschaft geschaltet.)
 7. Taste REC von RECORDING PLAYBACK B drücken. Der Überspielvorgang von Laufwerk Playback A nach Laufwerk Recording Playback B beginnt.
- Eine Einstellung der Aussteuerung ist beim Überspielen nicht erforderlich. Das Band in RECORDING PLAYBACK B wird genauso ausgesteuert wie die Aufnahme auf dem Band in PLAYBACK A.
- Wurde das Band in PLAYBACK A mit DOLBY NR bespielt, so wird die Kopie (in RECORDING PLAYBACK B) ebenfalls mit DOLBY NR aufgezeichnet, unabhängig von der Einstellung der DOLBY NR-Tasten.
- (Wenn das Band in PLAYBACK A mit DOLBY NR bespielt wurde, Taste DOLBY NR auf ON stellen.)

AUFNAHME UND WIEDERGABE MIT TIMER

Wird das Gerät über einen Timer (Zeitschalter) an das Netz angeschlossen, können Rundfunksendungen zu jeder eingestellten Zeit aufgenommen und bespielte Bänder zu jeder eingestellten Zeit wiedergegeben werden.

Aufnahme mit Timer-Steuerung (nur RECORDING PLAYBACK B)

1. Netzschatler des Timers einschalten.
2. Netzschatler von Verstärker und Timer einschalten und Tuner auf den aufzunehmenden Sender abstimmen.
3. In RECORDING PLAYBACK B eine zu bespielende Cassette einlegen.
4. Taste PAUSE und Taste REC drücken und Aussteuerung mit den Einstellern RECORD LEVEL einstellen. Dann Tasten freisetzen.

5. Schalter MODE und Richtungs-Wählschalter nach Wunsch einstellen.
6. Timer auf AUTO stellen und die gewünschte Start- (Einschalt-) und Stopp- (Ausschalt-)Zeit einstellen. (Die Einstellung ist in der Gebrauchsanweisung des Timers beschrieben.) Wenn diese Einstellung beendet ist, werden alle Geräte ausgeschaltet.
7. Kontrollieren, ob die Netzspannung des Doppel-Cassetten-Decks ausgeschaltet ist und dann Taste REC drücken. (Das Deck wird auf Bereitschaft geschaltet.)
8. Netzschatler der über den Timer zu schaltenden Geräte eingeschaltet lassen!
Wenn die voreingestellt Zeit erreicht ist, erhalten die Geräte Netzspannung und beginnt die Aufnahme automatisch.
Wenn das Band am Ende angelangt ist, tritt die automatische Abschaltung in Tätigkeit und wird der Mechanismus automatisch ausgekuppelt. Beim Erreichen der eingestellten Stopptime wird die Netzspannungsversorgung aller Geräte ausgeschaltet.

Wiedergabe mit Timer-Steuerung (PLAYBACK A oder RECORDING PLAYBACK B)

1. Timer einschalten.
2. Vorbespielte Cassette in PLAYBACK A oder RECORDING PLAYBACK B einlegen.
3. Nach Wunsch REVERSE mit Schalter MODE und mit dem Richtungs-Wählschalter die Bandlaufrichtung einstellen.
4. Verstärker einschalten und Wiedergabelautstärke mit dem Lautstärkeregler einstellen.
5. Timer auf AUTO stellen und gewünschte Startzeit (Netzspannung ein) und Stopzeit (Netzspannung aus) einstellen. (Diese Einstellung ist in der Gebrauchsanweisung des benutzten Timers beschrieben.) Nach Beendigung dieser Einstellung ist die Netzspannung aller Geräte abgeschaltet.
6. Kontrollieren, ob die Netzspannung des Doppel-Cassetten-Decks ausgeschaltet ist und dann Taste PLAY von PLAYBACK A oder RECORDING PLAYBACK B (in das das Band eingelegt wurde) drücken. (Das Deck wird auf Bereitschaft geschaltet.)
7. Netzschatler POWER/STANDBY des Doppel-Cassetten-Decks und des Verstärkers auf ON stehen lassen.
Wenn die voreingestellte Startzeit erreicht ist, wird automatisch die Netzspannung eingeschaltet und beginnt automatisch die Wiedergabe.
Wenn die voreingestellte Stopzeit erreicht ist, wird die Netzspannung aller an den Timer angeschlossenen Geräte ausgeschaltet.

Löschen auf RECORDING PLAYBACK B

Ein vorbespieltes Band wird automatisch gelöscht, wenn darauf eine neue Aufnahme erfolgt. Sie kann auch dadurch gelöscht werden, daß man das Laufwerk auf 'Aufnahme' schaltet und die Einsteller RECORD LEVEL auf '0' stellt.

DOLBY Rauschminderung

Dieses Cassetten-Deck ist mit den beiden Rauschminderungs-Systemen DOLBY B und DOLBY C ausgestattet, die unter der Lizenz der Dolby Laboratories Licensing Corporation hergestellt werden. Das Wort 'DOLBY' und das Symbol  sind Warenzeichen der Dolby Laboratories Licensing Corporation.
Mit dem DOLBY C Rauschminderungs-System wird eine bessere Rauschminderung erzielt als mit DOLBY B. Dies geschieht durch zusätzliche Verstärkung der schwachen hohen Tonfrequenzen bei Aufnahme und Abschwächung dieser Frequenzen zusammen mit dem Rauschen bei Wiedergabe, und zwar bei DOLBY C in stärkerem Maße als bei DOLBY B.

- Das System wird mit Taste DOLBY NR ON/OFF ⑪ ein- und ausgeschaltet.

- DOLBY B NR oder DOLBY C NR wird mit Taste B/C ⑪ gewählt.

Eine mit dem Rauschminderungssystem DOLBY B bespielte Cassette muß auch in dieser Einstellung auf DOLBY B abgespielt werden.

Das gleiche gilt für das DOLBY C-System: Eine mit DOLBY C bespielte Cassette muß auch mit DOLBY C abgespielt werden. Wenn die Taste für DOLBY B oder C falsch eingestellt ist oder wenn Sie vergessen, die DOLBY NR-ON/OFF-Taste zu betätigen (OFF), werden die Höhen u.U. zu stark oder zu schwach wiedergegeben. Sie müssen daher auf den Cassetten notieren, ob bei der Aufnahme DOLBY B oder DOLBY C eingeschaltet war. Aufnahmen auf Musicassetten können ebenfalls mit DOLBY B oder C erfolgt sein. Dies muß dann auf der Cassette oder auf der Cassetten-Schachtel angegeben sein.

Anmerkung: Die Tasten ⑪ des DOLBY-Rauschminderungs-Systems sind beim Überspielen wirkungslos. Eine mit DOLBY NR bespielte Cassette erzeugt beim Überspielen automatisch auch eine Kopie mit DOLBY NR.

WARTUNG

Der Tonkopf und alle mit dem Band in Berührung kommenden Teile des Geräts müssen regelmäßig gereinigt und entmagnetisiert werden.

Die Reinigung der mit dem Band in Berührung kommenden Teile:

- Die speziell für diesen Zweck angebotenen Wattestäbchen oder ein weiches Tuch mit Reinigungsflüssigkeit befeuchten und Tonköpfe ①, Tonwellen ② sowie alle Metallteile, an denen das Band entlangläuft, leicht damit abreiben.
- Andruckrollen ③ mit Gummireinigungsflüssigkeit reinigen.

Das Entmagnetisieren der Tonköpfe:

- Netzspannung ausschalten und Köpfe mit einem Entmagnetisierungsgerät entmagnetisieren. Die Gebrauchsanweisung dieses Geräts gibt Auskunft darüber, wie dies zu geschehen hat.

FEHLERBESEITIGUNG

Einfache Fehler, die an einem Cassetten-Deck auftreten können, werden auf die gleiche Weise beseitigt wie Fehler bei anderen elektrischen oder elektronischen Geräten. Prüfen Sie stets zuerst, ob auf der Hand liegende Ursachen vorliegen. Einige Beispiele:

- Kein Strom:
 - Ist das Netzkabel angeschlossen?
- Kein Tonsignal:
 - Sind alle Anschlüsse richtig und einwandfrei?
- Schlechte Wiedergabequalität:
 - Sind die Magnetköpfe schmutzig oder magnetisiert?
 - Ist die Qualität der verwendeten Cassetten gut?
 - Ist das richtige NR-System eingeschaltet?
- Schaltung auf Aufnahme ist nicht möglich:
 - Sind die Zungen an der Rückseite der Cassette herausgebrochen (Löschsperrre)?

Dieses Gerät entspricht den Funkentstörvorschriften der Europäischen Gemeinschaft.

Nederlands

INLEIDING

Dit dubbele cassettedeck is voorzien van het Dolby NR (Noise Reduction) ruisonderdrukkingssysteem, gefabriceerd onder licentie van Dolby Laboratories licensing Corporation.

Het woord 'Dolby' en het symbool  zijn handelsmerken van Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Opnemen of kopiëren is slechts georloofd als geen inbreuk wordt gemaakt op auteursrechten of andere rechten van derden.

PUNTEN DIE UW AANDACHT VERDIENEN

Omgeving

Het deck niet gebruiken:

- Bij hoge temperatuur, d.w.z. in de nabijheid van verwarmingsapparatuur, of bij rechtstreekse blootstelling aan zonlicht.
- Bij een extreem lage temperatuur.
- Bij extreme vochtigheid.
- In een stoffige atmosfeer.
- Bij het optreden van sterke spanningsschommelingen van het lichtnet (het kan dan aanbeveling verdienen een spanningsregelaar te gebruiken).

Cassetteband

Bandkeuze:

Voor de juiste werking van de automatische bandkeuzefunctie moeten de metal- en chroom(kobalt)-banden van bandidentificatie-gaten voorzien zijn.

Behandeling van de band:

De band niet op de volgende plaatsen bewaren:

- Op verwarmingsapparaten, bij directe blootstelling aan zonlicht of op andere plaatsen met hoge temperaturen.
- In de nabijheid van luidsprekers, TV-ontvangers of versterkers of in de nabijheid van sterke magnetische velden.
- Op plaatsen die erg vochtig, verontreinigd of stoffig zijn.
- De cassettes niet laten vallen of blootstellen aan extreme schokken.

AANSLUITEN

- Eerst de spanning naar alle apparatuur uitschakelen en dan pas de verbindingen tot stand brengen.
- Van elke component die u in combinatie met het deck wilt gebruiken de gebruiksaanwijzing doorlezen.
- Voor kopiëren van een ander tapedeck kan dat rechtstreeks op dit deck worden aangesloten.

BEDIENINGSSORGANEN

Fig. 1

① LINE OUTPUT aansluitingen

Sluit de TAPE PLAY of LINE IN-aansluitingen van een versterker op deze bussen aan. Hiervoor de meegeleverde aansluikabel gebruiken.

② LINE INPUT-aansluitingen

Sluit de TAPE REC (of REC OUT)-aansluitingen van de versterker op deze bussen aan. Hiervoor de meegeleverde aansluikabel gebruiken.

N.B.: Controleer of de L (linker) en R (rechter) aansluitbussen onderling op de juiste manier verbonden zijn.

③ Netsnoer

Voor aansluiting van het cassettedeck op het lichtnet.

Waarschuwing: Controleer, voordat u het cassettedeck op het lichtnet aansluit, of de spanning op het typeplaatje overeenkomt met de plaatselijke netspanning. Is dit niet het geval, neem dan contact op met uw handelaar.

Het typeplaatje bevindt zich op de achterzijde van het apparaat.

④ aan/uit-schakelaar POWER/STANDBY

Voor het in- en uitschakelen van het gehele apparaat.

Trek de netsteker uit het stopcontact als u de netvoeding helemaal wilt uitschakelen.

⑤ Bedieningspaneel

Bij het bereiken van het einde van de band wordt het bandtransport automatisch beëindigd tenzij de PAUSE-toets is ingedrukt.

PLAY-toets

Deze indrukken om het bandtransport met normale snelheid te starten.

REW-toets

Deze toets indrukken voor het snel terugspoelen van de band.

FF (Fast Forward)-toets

Wanneer deze toets is ingedrukt, wordt de band snel voorwaarts gespoeld.

STOP/EJECT-toets

Bij het indrukken van deze toets stopt het bandtransport en worden alle ingedrukte toetsen - op de pauzetoets na - ontgrendeld. De STOP/EJECT-toets nogmaals indrukken voor het openen van de cassettehouder.

'PAUSE'-TOETS

Door het indrukken van deze toets kan men het bandtransport tijdens de opname of weergave tijdelijk onderbreken. Het bandtransport start weer bij het opnieuw indrukken van deze toets.

⑥ Cassettehouder

Na het stoppen van het bandtransport kan men door het indrukken van de STOP/EJECT-toets de cassettehouder openen.

⑦ PEAK LEVEL (piekniveau-meter)

Deze geeft - onafhankelijk voor het linker en het rechterkanaal - het piekniveau van het ingangssignaal tijdens de opname en van het uitgangssignaal tijdens de weergave. Stel de RECORD LEVEL-regelaars zo in dat de hoogste piekwaarde zich in de buurt van het 0 dB-punt van de PEAKLEVEL-meter bevindt (zie fig. 5).

N.B.: Ook tijdens passages zonder signaal blijven de meest linkse LED-segmenten oplichten zolang de spanning is ingeschakeld (schakelaar in stand ON).

⑧-⑨ TAPE COUNTER (bandteller) met RESET-toets voor RECORDING PLAYBACK B

Deze teller signaleert de relatieve positie van de band die in het RECORDING PLAYBACK B compartiment geladen is. De teller kan teruggesteld worden op '000' door het indrukken van de toets.

⑩ RECORD LEVEL-regelaars (L, R)

Met deze regelaars worden tijdens de opname het opneenniveau ingesteld:

(de beide kanalen zijn onafhankelijk van elkaar in te stellen, zie fig. 5).

Tijdens het kopiëren functioneren deze regelaars niet.

⑪ DOLBY NR-schakelaars

ON/OFF-schakelaar: deze schakelaar gebruiken voor het activeren en desactiveren van het ruisonderdrukkingssysteem. Deze schakelaar in stand ON plaatsen en met de DOLBY C:B-schakelaar het gewenste NR-systeem (ruisonderdrukkingssysteem) kiezen. Deze schakelaar in stand OFF plaatsen voor het opnemen of voor het weergeven zonder ruisonderdrukkingseffect.

DOLBY C/B-schakelaar: deze schakelaar in stand '■' plaatsen voor het opnemen met ruisonderdrukking van het Dolby C type en in stand '■' voor het Dolby B type, of voor het

beluisteren van cassettes die met ruisonderdrukking van het Dolby B type zijn opgenomen.

(12) DUBBING-schakelaars

ON/OFF-schakelaar: Deze schakelaar in stand ON plaatsen bij het kopiëren van PLAYBACK A naar RECORDING PLAYBACK B.

HI/NORM-toets: Deze toets naar HI (■) drukken voor het snel kopiëren (ongeveer 2 maal sneller); de HI-SPEED indicator licht op. Wanneer deze toets in stand NORM (■) geplaatst is, is de kopieerstand met normale snelheid ingesteld.

N.B.: Wanneer er niet gekopieerd hoeft te worden, controleer dan of de ON/OFF-schakelaar in stand OFF geplaatst is.

(13) LED-indicatoren

DUBBING: licht op wanneer de DUBBING-schakelaar in stand ON gezet wordt.

RECORDING: licht op wanneer RECORDING PLAYBACK in de opnamestand geschakeld is.

HI-SPEED: licht op wanneer de DUBBING-snelheidskeuzeschakelaar in stand HI geplaatst is.

(14) Reverse-MODE schakelaar (alleen voor SD385)

De stand van deze schakelaar bepaalt hoe het deck reageert wanneer tijdens weergave of opname het einde van de band bereikt wordt.

□ ('Continuous'):

Wanneer tijdens de forward of reverse weergave het eind van de band bereikt wordt, wordt de bandlooprichting omgekeerd. De weergave wordt hierbij in omgekeerde richting voortgezet. Deze omschakeling wordt voortdurend herhaald tot de STOP/EJECT-toets wordt ingedrukt.

Bij opname functioneert het deck op dezelfde wijze als in de □ ('reverse') stand.

□ ('Reverse'):

Tijdens de 'reverse' weergave (of opname) wordt bij het bereiken van het einde van de band de weergave- of opnamestand verlaten. Tijdens de 'forward' weergave of opname schakelt de bandlooprichting bij het bereiken van het einde van de band om naar 'reverse' weergave of opname. De 'reverse' weergave (of opname) wordt dan tot aan het einde van de band voortgezet waarna de weergave- of opnamestand verlaten wordt.

■ ('One-way'):

In deze stand wordt de weergave- of opnamestand aan het einde van de band verlaten.

(15) Bandlooprichting-keuzehefboom (alleen voor SD385)

Door het naar beneden duwen van deze hefboom verandert u de bandlooprichting.

Iedere keer wanneer de hefboom wordt neergedrukt, draait de roterende kop 180 graden en de bandlooprichting wordt omgekeerd.

(16) DIRECTION indicatoren (alleen voor SD385)

Een van deze indicatoren licht op en toont zo de op dat moment gekozen bandlooprichting.

(17) PHONES (hoofdtelefoon) aansluitbus

Het aansluiten van een stereo hoofdtelefoon op deze bus maakt het mogelijk opnamen te beluisteren of te controleren zonder anderen te hinderen.

(18) Niveauregeling hoofdtelefoon.

4. Wanneer een Dolby-gecodeerde band geladen is, de DOLBY ruisonderdrukkingsschakelaars in de juiste stand plaatzen.

5. De reverse MODE-schakelaar als volgt instellen (alleen voor SD385):

□ (Continuous): Voor het continu weergeven van de band.

□ (Reverse): Voor het eenmaal weergeven van beide zijden van de band.

■ (One-way): Voor het weergeven van slechts één zijde van de band.

6. Zet met de hefboom (15) de bandlooprichting in de gewenste stand zodat de weergave in de juiste richting gestart wordt (alleen voor SD385).

DIRECTION LED ►: De weergave start met de voorkant.

DIRECTION LED ◀: De weergave start met de achterkant.

7. Stel de bandteller terug op '000' door het indrukken van de RESET-toets (wanneer de band geladen is in RECORDING PLAYBACK).

8. Druk de PLAY-toets in.

9. Voor het beëindigen van de weergave, de STOP/EJECT-toets indrukken.

N.B.: Wanneer de DUBBING-schakelaar in stand ON is geplaatst, kan het gebeuren dat u bij het weergeven niets hoort. Let u er op dat tijdens het afspelen de DUBBING-schakelaar in stand OFF geplaatst is.

Ononderbroken Weergave (continuous)

(PLAYBACK A naar RECORDING PLAYBACK B of omgekeerd)

● Bij het ononderbroken weergeven van banden vanaf PLAYBACK A naar RECORDING PLAYBACK B:

1. De POWER/STANDBY-schakelaar in stand ON plaatsen.

2. Laad de voorbespeelde cassettes zowel in de PLAYBACK A als RECORDING PLAYBACK B.

3. Plaats de reverse MODE-schakelaar, zowel voor PLAYBACK A als voor RECORDING PLAYBACK B, in de gewenste stand (alleen voor SD385).

● Niet vergeten de MODE-schakelaar van de PLAYBACK A (van waaraf het weergeven van het band begint) in stand □ (reverse) of ■ (one-way) te plaatsen. Wanneer deze schakelaar in stand □ (continuous) geplaatst is, heeft er geen weergave vanaf RECORDING PLAYBACK B plaats.

4. Controleer de DIRECTION-indicator van beide decks en zet de bandlooprichting op elk deck met de bandloopkeuzehefboom (15) in de juiste stand (alleen voor SD385).

5. Plaats de DOLBY ruisonderdrukkingsschakelaars in de stand die past bij de in PLAYBACK A geladen band.

6. Druk de PLAY-toets van PLAYBACK A in. PLAYBACK A start de weergave.

7. Druk vervolgens de PLAY-toets van RECORDING PLAYBACK B in. RECORDING PLAYBACK B wordt nu in de weergave-standby stand geschakeld.

Wanneer PLAYBACK A het bandeinde bereikt, of wanneer de STOP/EJECT-toets van PLAYBACK A wordt ingedrukt, start RECORDING PLAYBACK B automatisch. (Wanneer RECORDING PLAYBACK B de weergave beëindigt, wordt het deck in de stopstand geschakeld).

8. Voor het beëindigen van de weergave, de STOP/EJECT-toets van RECORDING PLAYBACK B indrukken.

BEDIENING

Weergave

(Geldt zowel voor PLAYBACK A als voor RECORDING PLAYBACK B)

1. De POWER/STANDBY-schakelaar in stand ON plaatsen.
2. De STOP/EJECT-toets indrukken en zo de cassettehouder openen.
3. Een voorbespeelde cassette laden en de cassettehouder sluiten.

QMS (Quick Music Sensor)

(uitsluitend bij PLAYBACK A)

(alleen voor SD385)

Wanneer deze functie geactiveerd is, springt de band over naar het begin van de eerstvolgende melodie of naar het begin van de op dat moment weergegeven melodie waarbij de weergave opnieuw begint.

- Schakel PLAYBACK A in de weergavestand.
- Tijdens de weergave, de toetsen REW (◀) of FF (▶) indrukken.
De band wordt snel getransporteerd in de richting die met de ingedrukte toets overeenkomt. Vervolgens start de weergave opnieuw vanaf het begin van de volgende melodie of de op dat moment beluisterde melodie.

Opnemen met RECORDING PLAYBACK B

Opnemen vanaf een stereosysteem:

- De POWER/STANDBY-schakelaar in stand ON plaatsen.
- De cassettehouder openen door het indrukken van de STOP/EJECT-toets.
- Laad een onbespeelde cassette en sluit de cassettehouder.
- Zonodig de DOLBY NR ON/OFF-schakelaar in stand ON plaatsen. Vervolgens met de C/B-schakelaar het gewenste NR-systeem kiezen.
- Plaats de reverse MODE-schakelaar in de gewenste stand:
□ (continuous) of ▶ (reverse): Voor het opnemen op beide zijden van de band.
— (one-way): Voor een opname op slechts één zijde van de band.
- Kies met de bandloop-keuzehefboom ⑯ de gewenste bandlooprichting, zodat de opname in de juiste richting start.
DIRECTION LED ▶: De opname start op de voorkant van de cassette.
DIRECTION LED ◀: De opname start op de achterkant van de cassette.
- De bandteller terugstellen op '000' door het indrukken van de RESET-toets.
- De PAUSE-toets en vervolgens de REC-toets indrukken. (Op dit moment, wordt ook de PLAY-toets samen met de REC-toets ingedrukt). De RECORDING-indicator licht op.
- Aan de hand van de indicatie van de PEAK LEVEL-meter en met behulp van de RECORD LEVEL-regelaars, de opnamesterkte zodanig instellen dat de piekwaarde af en toe het +3 dB-punt bereikt.
- Start de opname door het opnieuw indrukken van de PAUSE-toets.
- Voor het tijdelijk onderbreken van de opname, de PAUSE-toets indrukken. Voor het voortzetten van de opname, deze toets opnieuw indrukken.
- De opname te beëindigen door het indrukken van de STOP/EJECT-toets.

Kopiëren van PLAYBACK A naar RECORDING PLAYBACK B

- Plaats de POWER/STANDBY-schakelaar in stand ON.
- Laad de voorbespeelde cassette in PLAYBACK A en een onbespeelde cassette in RECORDING PLAYBACK B.
- Kies de reverse-stand met de MODE-schakelaar ⑭.
- Kies de bandlooprichting met behulp van de bandloop-keuzehefboom ⑯.
- Druk de DUBBING ON/OFF-schakelaar in stand ON. Voor het snel kopiëren, de HI/NORM-schakelaar in stand HI plaatsen.
- De PLAY-toets van PLAYBACK A indrukken. (Het deck wordt nu in de weergave-standbystand geschakeld).
- De REC-toets van RECORDING PLAYBACK B indrukken. De beide decks beginnen nu te lopen voor het kopiëren van de ene band naar de andere.
Voor het kopiëren is geen instelling van de opnamesterkte nodig. De band in RECORDING PLAYBACK B wordt met dezelfde sterkte opgenomen als de band in PLAYBACK A. Wanneer de band in PLAYBACK A met Dolby NR is opgenomen, wordt ook de kopieband (in RECORDING PLAYBACK B) met Dolby NR opgenomen. Hierbij oefent de stand waarin de DOLBY NR-schakelaars geplaatst zijn geen enkele invloed uit.

(Wanneer de band in PLAYBACK A met Dolby NR wordt opgenomen, de DOLBY NR ON/OFF-schakelaar in stand ON plaatsen).

OPNEMEN EN WEERGEVEN MET BEHALP VAN EEN TIMER

Wanneer het deck in combinatie met een audio timer gebruikt wordt, kunnen op elk gewenst moment radio-uitzendingen worden opgenomen of kunnen bespeelde banden op elk vooraf gekozen moment worden weergegeven.

Opname met een timer

(uitsluitend RECORDING PLAYBACK B)

- De POWER-schakelaar van de audio timer in stand ON plaatsen.
- Ook de POWER-schakelaar van de versterker in stand ON plaatsen en vervolgens afstemmen op de radiozender waarvan het programma moet worden opgenomen.
- Doe een onbespeelde cassette in RECORDING PLAYBACK B.
- Druk de PAUSE-toets en de REC-toets in. Stel vervolgens de opnamesterkte in met behulp van de RECORD LEVEL-regelaars. Dan de toetsen loslaten.
- Plaats de reverse MODE-schakelaar en de bandloop-keuzehefboom in de juiste stand.
- Schakel de audio timer in de AUTO-stand en zorg voor de instelling van het gewenste begintijdstip (inschakeling van de spanning) en eindtijdstip (spanning uitgeschakeld). (Voor verdere details wordt verwezen naar de gebruiksaanwijzing van de desbetreffende audio timer). Na het uitvoeren van deze instellingen wordt de spanning naar alle componenten uitgeschakeld.
- Controleer of de spanning naar dit apparaat is uitgeschakeld. Druk vervolgens de REC-toets in. Het deck wordt nu in de opname-standby stand geschakeld.
- Laat de POWER/STANDBY-schakelaar ④ van dit apparaat in stand ON staan.
Wanneer het vooraf ingestelde begintijdstip bereikt is, wordt de spanning toegevoerd waarbij de opname automatisch gestart wordt.
Aan het einde van de band, wordt de automatische uitschakelfunctie geactiveerd. Het mechanisme wordt dan automatisch gestopt. Wanneer het vooraf gekozen eindtijdstip bereikt is, wordt de spanning naar alle componenten uitgeschakeld.

Weergave met een timer

(PLAYBACK A of RECORDING PLAYBACK B)

- Plaats de POWER-schakelaar van de audio timer in stand ON.
- Zet een voorbespeelde cassette in PLAYBACK A of RECORDING PLAYBACK B.
- Kies met de MODE-schakelaar ⑭ de reverse stand en met de bandloop-keuzeschakelaar ⑯ de bandlooprichting.
- Plaats de POWER-schakelaar van de versterker in stand ON en stel de geluidssterkte met behulp van de VOLUME regelaar in.
- Schakel de audio timer in de AUTO stand en kies het gewenste begintijdstip (inschakelen van de spanning) en eindtijdstip (uitschakelen van de spanning). (Voor verdere details wordt verwezen naar de gebruiksaanwijzing van de gebruikte audio timer). Na het uitvoeren van deze instelling, wordt de spanning naar alle componenten uitgeschakeld.
- Controleer of de spanning naar dit apparaat is uitgeschakeld. Druk vervolgens - al naar gelang de gekozen unit - de PLAY-toets van PLAYBACK A of van RECORDING PLAYBACK B in. (Het deck wordt in de weergave-standby stand geschakeld).
- Laat de POWER/STANDBY-schakelaar van deze unit in stand ON staan.

Wanneer het vooraf gekozen begintijdstip bereikt is, wordt de spanning toegevoerd. De weergave wordt hierbij automatisch gestart.

Wanneer het vooraf ingestelde eindtijdstip bereikt is, wordt de spanning naar alle componenten uitgeschakeld.

Wissen op RECORDING PLAYBACK B

Een vooraf bespeelde band wordt automatisch gewist wanneer hierop een nieuwe opname geregistreerd wordt. Bij wijze van alternatief kan men wissen door op een band 'op te nemen' terwijl de RECORD LEVEL-regelaars ⁽¹⁰⁾ in stand '0' geplaatst zijn.

Dolby Ruisonderdrukking

Dit cassettedeck is uitgerust met het Dolby B en Dolby C Ruisonderdrukkingssysteem dat onder licentie van de Dolby Laboratories Licensing Corporation gefabriceerd wordt. Het woord 'Dolby' en het symbool  zijn handelsmerken van de 'Dolby Laboratories Licensing Corporation'.

Met het Dolby C Noise Reduction systeem verkrijgt men een betere ruisonderdrukking dan met het Dolby B-type. Dit wordt bereikt door de zwakke hoge tonen extra te versterken tijdens de opname. Vervolgens worden zij bij de weergave samen met de ruis meer verzwakt dan bij het Dolby B systeem.

- Het systeem wordt in- en uitgeschakeld met de ON/OFF-schakelaar ⁽¹¹⁾.
- Dolby B NR of Dolby C NR wordt gekozen met de B/C-keuzeschakelaar ⁽¹¹⁾.

Een cassette opgenomen met ruisonderdrukking volgens het Dolby B type moet ook worden weergegeven in de Dolby B stand. Hetzelfde geldt voor het Dolby C-systeem: een cassette opgenomen volgens het Dolby C-systeem moet eveneens worden weergegeven in de Dolby C stand.

Wanneer de keuzeschakelaar voor Dolby B of C niet in de juiste stand is geplaatst of wanneer u vergeet de Dolby NR on/off-schakelaar te bedienen, kunnen de hoge tonen ofwel te sterk ofwel te zwak worden weergegeven. Noteert u daarom op uw cassettes of ze zijn opgenomen met ingeschakeld Dolby B of C ruisonderdrukkingssysteem.

Ook musicassettes kunnen met het Dolby B of C ruisonderdrukkingssysteem geregistreerd worden. Dit dient dan op de cassette of de doos waarin deze bewaard wordt, genoteerd te worden.

N.B.: De knoppen ⁽¹⁾ van het Dolby ruisonderdrukkingssysteem zijn tijdens het kopiëren buiten werking. Een oorspronkelijke cassette-opname volgens het Dolby NR-systeem leidt bij het kopiëren automatisch tot een Dolby NR-kopiecassette.

ONDERHOUD

De kop en het bandtraject moeten van tijd tot tijd gereinigd en gedemagnetiseerd worden.

Reiniging van het bandtraject:

- Bevochtig de speciale wattentaaftjes of een zachte doek met reinigingsvloeistof en neem voorzichtig de koppen ⁽¹⁾, toonassen ⁽²⁾ en alle metalen onderdelen in het bandtraject af.
- De drukrollen ⁽³⁾ met behulp van een reinigingsvloeistof voor rubber reinigen.

Het demagnetiseren van de koppen:

- Controleer of de spanning is uitgeschakeld en de koppen vervolgens demagnetiseren met behulp van een demagnetiseerspoel. Voor details omtrent het gebruik hiervan wordt verwezen naar de bij het demagnetiseerapparaat verstrekte gebruiksaanwijzing.

HET VERHELPEN VAN STORINGEN

Storingen in het functioneren van een cassettedeck worden op dezelfde wijze als bij andere elektrische apparatuur verholpen. Begint u altijd met de meest voor de handliggende oorzaak controleren. Om u enkele ideeën aan de hand te doen raden wij u aan het volgende te controleren:

- Geen spanning:
 - Is de voedingskabel aangesloten?
- Geen audio output:
 - Zijn alle verbindingen op de juiste wijze uitgevoerd?
- Onbevredigende geluidskwaliteit:
 - Zijn de koppen vervuild of gemagnetiseerd?
 - Gebruikt u een goede kwaliteit band?
 - Is de juiste keuzeschakelaar voor het Dolby NR-systeem ingeschakeld?
- Het is niet mogelijk een opnamestand te kiezen:
 - Zijn de anti-wisnokken nog op de cassette aanwezig?

Dit produkt voldoet aan de radiostoringseisen zoals vervat in de voorschriften van de EEG (Europese Economische Gemeenschap).

CONSIGLI IMPORTANTI

Ambiente

- Non utilizzare l'apparecchio nelle seguenti circostanze:
- Alta temperatura (p.e. nella vicinanza di un riscaldatore, al sole diretto).
 - Temperature estremamente basse.
 - Eccessiva umidità.
 - Ambiente polveroso.
 - In caso si verifichino degli sbalzi nella tensione di rete (può essere utile l'uso di un regolatore di tensione).

Cassette

Selezione del tipo di nastro

Per assicurare il corretto funzionamento della funzione di selezione automatica del tipo di nastro inserito, le cassette 'Chromium' e 'Metal' devono essere munite di apposite perforazioni d'identificazione.

Conservazione delle cassette

- Non esponete le cassette ai raggi solari e tenetele lontane da luoghi soggetti ad alte temperature, come nella vicinanza di radiatori e riscaldatori.
- Non conservate le cassette nella vicinanza di altoparlanti, TV, amplificatori o campi magnetici.
- Non esponete le cassette neppure all'umidità ed alla polvere.
- Non lasciate cadere le cassette e riparatele da scosse estreme.

COLLEGAMENTI

- Prima di procedere al collegamento assicuratevi che gli apparecchi interessati siano spenti.
- Leggete prima attentamente le istruzioni d'uso degli apparecchi che volete utilizzare insieme al registratore.
- Per la copiatura è possibile il collegamento di un registratore esterno.

ORGANI DI COMANDO

Fig. 1

① Uscite di linea 'LINE OUTPUT'

Per il collegamento dell'apparecchio agli ingressi 'TAPE IN' o 'LINE IN' dell'amplificatore.

② Ingressi di linea 'LINE INPUT'

Per il collegamento dell'apparecchio alle uscite 'TAPE OUT' o 'LINE OUT' dell'amplificatore.

Nota: assicuratevi che le prese 'L' (sinistra) e 'R' (destra) siano collegate correttamente tra di loro.

Per motivi di sicurezza è necessario consultare il vostro rivenditore circa il collegamento di apparecchi non provvisti di una presa per registratore, p.e. T.V.

③ Cordone di rete

Per il collegamento dell'apparecchio alla rete.

Avvertenza: prima di collegare l'apparecchio alla rete assicuratevi che la tensione indicata sulla targhetta del tipo corrisponda al voltaggio di rete locale. In caso contrario, consultate il vostro rivenditore.

La targhetta d'identificazione si trova sul retro dell'apparecchio.

④ Interruttore 'POWER/STANDBY'

Per accendere e spegnere l'apparecchio.

Togliete la spina del cordone di rete dalla presa murale per scollegare la corrente elettrica.

⑤ Controlli del riproduttore

Alla fine del nastro nella cassetta, il trasporto del nastro viene automaticamente arrestato ad eccezione di quando è premuto il tasto 'PAUSE'.

Tasto 'PLAY'

Per dar inizio al trasporto del nastro alla normale velocità.

Tasto 'REW'

Per riavvolgere il nastro rapidamente.

Tasto 'FF'

Per avvolgere il nastro rapidamente.

Tasto 'STOP/EJECT'

Per arrestare il trasporto del nastro e sbloccare i tasti premuti (ad eccezione del tasto di pausa). Premete questo tasto di nuovo per aprire il portacassetta.

Tasto 'PAUSE'

Per interrompere il trasporto del nastro durante la registrazione o riproduzione. Ripremetelo per riprendere la registrazione o riproduzione.

⑥ Portacassetta del riproduttore

Dopo l'arresto del trasporto del nastro premete il tasto 'STOP/EJECT' per aprire il portacassetta.

⑦ Indicatore 'PEAK LEVEL'

Indica - sia per il canale di sinistra e di destra - il livello del segnale d'ingresso durante la registrazione e del segnale d'uscita durante la riproduzione. Regolate i controlli del livello di registrazione ⑩ in modo che il massimo livello sia all'incirca di '0 dB' sull'indicatore.

Nota: anche durante i passaggi silenziosi, i segmenti più a sinistra si accendono finché l'apparecchio è acceso (interruttore ④ nella posizione 'ON').

⑧-⑨ Contanastro 'TAPE COUNTER' con tasto di azzeramento 'RESET' per il registratore/riproduttore B

Indica la posizione del nastro della cassetta nel registratore/riproduttore B; per azzerarlo premete il relativo tasto.

⑩ Controlli 'RECORD LEVEL'

Con questi controlli è possibile regolare il livello di registrazione sia per il canale di sinistra che destra.

Durante la copiatura, questi controlli non funzionano.

⑪ Controlli 'DOLBY NR'

Interruttore 'ON/OFF': per attivare e disattivare il sistema di soppressione del fruscio; mettetelo nella posizione 'ON' ed il selettore 'DOLBY C/B' in corrispondenza al sistema NR desiderato se desiderate la registrazione o riproduzione con il sistema di soppressione del fruscio attivato e mettetelo nella posizione 'OFF' se non desiderate l'intervento di questo sistema.

Selettore 'DOLBY C/B': mettetelo nella posizione '■' per la registrazione con l'intervento del sistema Dolby C e nella posizione '■' per la registrazione con l'intervento del sistema Dolby B e riproduzione di cassette che sono state registrate conforme a quest'ultimo sistema.

⑫ Controlli 'DUBBING'

Interruttore 'ON/OFF': mettetelo nella posizione 'ON' per la copiatura della cassetta nel riproduttore A sulla cassetta nel registratore/riproduttore B.

Selettore 'HI/NORM': mettetelo nella posizione 'HI' (■) se desiderate la copiatura rapida (circa 2 volte più veloce); si accende il LED 'HI-SPEED'. La posizione 'NORM' (■) equivale alla normale velocità di copiatura.

Nota: a copiatura avvenuta, rimettete l'interruttore 'ON/OFF' nella posizione 'OFF'.

⑬ LED

'DUBBING': si accende quando l'interruttore di copiatura 'ON/OFF' ⑫ si trova nella posizione 'ON'.

'RECORDING': si accende quando il registratore/riproduttore B è predisposto per la registrazione.

'Hi-SPEED': si accende quando il selettore della velocità di copiatura si trova nella posizione 'HI'.

⑭ Selettore 'REVERSE MODE' (solo per SD 385)

La posizione di questo selettore determina il senso di

trasporto alla fine del nastro nella cassetta durante la riproduzione o registrazione.

 ('Continuous'):

Se durante la riproduzione in avanti od all'indietro il nastro ha raggiunto la fine, viene invertito il senso di trasporto dello stesso per cui la riproduzione viene continuata in senso inverso. La riproduzione continua perdura finché non viene premuto il tasto 'STOP/EJECT'.

Durante la registrazione, il registratore funziona nella stessa maniera che nella posizione  ('Reverse').

 ('Reverse'):

Al raggiungimento della fine del nastro durante la riproduzione (o registrazione) inversa, viene arrestata la riproduzione o registrazione, mentre alla fine del nastro durante la riproduzione o registrazione in avanti viene invertito il senso di trasporto del nastro.

La riproduzione (o registrazione) inversa viene continuata finché viene raggiunta la fine del nastro.

 ('One-way'):

In questa posizione la riproduzione o registrazione viene arrestata quando il nastro ha raggiunto la fine.

(15) Leva di selezione del senso di trasporto del nastro (solo per SD 385)

Premendo in basso questa leva verrà cambiato il senso di trasporto del nastro. Ogni volta che la leva viene premuta, la testa viene girata di 180 gradi per cui avviene l'inversione del senso di trasporto.

(16) Indicatori 'DIRECTION' (solo per SD 385)

Si accende l'indicatore relativo al senso di trasporto selezionato.

(17) Presa 'PHONES'

Per il collegamento di una cuffia stereo in modo da poter ascoltare o controllare la registrazione.

(18) Controllo del volume della cuffia phones.

IMPIEGO

RIPRODUZIONE

(sia di applicazione per il riproduttore A che per il registratore/riproduttore B)

1. Mettete l'interruttore 'POWER/STANDBY' nella posizione 'ON'.
2. Premete il tasto 'STOP/EJECT' per aprire il portacassetta.
3. Inserite una cassetta registrata nel portacassetta e chiudetelo.
4. Per la riproduzione di una cassetta registrata conforme al sistema Dolby, mettete il selettore 'DOLBY C/B' nella corretta posizione.
5. Regolate il selettore 'REVERSE MODUS' come segue (solo per SD 385):

 : per la riproduzione continua della cassetta.

 : per la riproduzione di ambedue i lati della cassetta.

 : per la riproduzione di un solo lato della cassetta.

6. Selezionate il senso di trasporto del nastro mediante la leva (solo per SD 385):

DIRECTION LED  : la riproduzione inizia in senso avanti.

DIRECTION LED  : la riproduzione inizia in senso inverso.

7. Azzerate il contanastro mediante l'apposito tasto (quando la cassetta è inserita nel riproduttore).

8. Premete il tasto 'PLAY'.

9. Per arrestare la riproduzione, premete il tasto 'STOP/EJECT'.

Nota: quando l'interruttore 'DUBBING' si trova nella posizione 'ON', la riproduzione non è udibile; prima d'iniziare la riproduzione assicuratevi perciò che questo interruttore si trovi nella posizione 'OFF'.

RIPRODUZIONE CONTINUA DI DUE CASSETTE

(dal riproduttore A al registratore/riproduttore B o viceversa)

1. Mettete l'interruttore 'POWER/STANDBY' nella posizione 'ON'.
 2. Inserite una cassetta registrata nel riproduttore A e nel registratore/riproduttore B.
 3. Regolate il selettore 'REVERSE MODE' del riproduttore A e del registratore/riproduttore B nella posizione desiderata (solo per SD 385).
 - Non dimenticate di regolare il selettore del riproduttore A (dove inizia la riproduzione) nella posizione  o ; mettendolo nella posizione  non avverrà la riproduzione dal registratore/riproduttore B al riproduttore A.
 4. Controllate che gli indicatori 'DIRECTION' dei due riproduttori siano accesi e regolate il senso di trasporto del nastro con la leva (solo per SD 385).
 5. Regolate il selettore 'DOLBY C/B' in corrispondenza alla cassetta inserita nel riproduttore A.
 6. Premete il tasto 'PLAY' del riproduttore A per dar inizio alla riproduzione.
 7. Premete il tasto 'PLAY' del registratore/riproduttore B in modo da predisporlo nella posizione di attesa della riproduzione.
- Quando il nastro della cassetta nel riproduttore A ha raggiunto la fine o quando viene premuto il tasto 'STOP/EJECT' del riproduttore A viene automaticamente avviata la riproduzione della cassetta nel registratore/riproduttore B. Al termine della riproduzione della cassetta nel registratore/riproduttore B questo viene commutato nel modo stop.
8. Per arrestare la riproduzione, premete il tasto 'STOP/EJECT' del registratore/riproduttore B.

RICERCA RAPIDA DELLA MELODIA DESIDERATA

(esclusivamente con il riproduttore A) (solo per SD385)

Quando è stata attivata la funzione 'QMS', viene selezionato l'inizio della melodia successiva o l'inizio della melodia in riproduzione per essere nuovamente riprodotta.

1. Predisponete il riproduttore A per la riproduzione.
2. Premete il tasto 'REW' () o 'FF' () per riavvolgere od avvolgere il nastro rapidamente. La riproduzione viene continuata dall'inizio della melodia successiva o dall'inizio della melodia in riproduzione.

REGISTRAZIONE CON IL REGISTRATORE/RIPRODUTTORE B

(del programma di un apparecchio stereo della vostra catena audio)

1. Mettete l'interruttore 'POWER/STANDBY' nella posizione 'ON'.
2. Premete il tasto 'STOP/EJECT' per aprire il portacassetta.
3. Inserite una cassetta registrata nel portacassetta e chiudetelo.
4. Se necessario, regolate l'interruttore 'DOLBY NR' nella posizione 'ON' e selezionate con il selettore 'DOLBY C/B' il sistema NR desiderato.
5. Regolate il selettore 'REVERSE MODUS' come segue:
 -  ('Continuous') o  ('Reverse'): per la registrazione ad ambedue i lati del nastro.
 -  ('One-way'): per la registrazione ad un solo lato del nastro.
6. Selezionate il senso di trasporto del nastro mediante la leva (solo per SD 385):
 - DIRECTION LED  acceso: la registrazione inizia in senso avanti.
 - DIRECTION LED  acceso: la registrazione inizia in senso inverso.
7. Azzerate il contanastro mediante l'apposito tasto.
8. Premete il tasto 'PAUSE' ed in seguito il tasto 'REC' (insieme

- al tasto 'REC' viene premuto il tasto 'PLAY'); si accende il relativo LED.
9. Regolate il livello di registrazione con i controlli 'RECORD LEVEL' in modo che la lancetta dell'indicatore 'PEAK LEVEL' devi qualche volta fino a +3 dB.
 10. Per dar inizio alla registrazione, ripremete il tasto 'PAUSE'.
 11. Per interrompere la registrazione, premete il tasto 'PAUSE' e per continuare la registrazione premetelo nuovamente.
 12. Per arrestare la registrazione, premete il tasto 'STOP/EJECT'.

COPIATURA DELLA CASSETTA NEL RIPRODUTTORE A SULLA CASSETTA NEL REGISTRATORE/RIPRODUTTORE B

1. Mettete l'interruttore 'POWER/STANDBY' nella posizione 'ON'.
2. Inserite una cassetta registrata nel riproduttore A ed una cassetta non registrata nel registratore/riproduttore B.
3. Mettete il selettore 'REVERSE MODE' nella posizione 'Reverse'.
4. Selezionate il senso di trasporto del nastro mediante la leva ⑯.
5. Regolate l'interruttore 'DOLBY NR' nella posizione 'ON' ed il selettore 'HI/NORM' nella posizione 'HI' in caso sia desiderata la copiatura rapida.
6. Premete il tasto 'PLAY' del riproduttore A in modo da predisporlo nella posizione di attesa della riproduzione.
7. Premete il tasto 'REC' del registratore/riproduttore B per dar inizio alla copiatura.

Per la copiatura non è necessaria alcuna regolazione del livello di registrazione; la copiatura avviene al livello della cassetta registrata.

Quando la cassetta da copiare è stata registrata con il sistema Dolby NR, anche la copiatura avviene conforme a questo sistema. La posizione del selettore 'DOLBY C/B' non ha alcuna influenza sulla copiatura. E' tuttavia necessario mettere l'interruttore 'DOLBY NR ON/OFF' nella posizione 'ON'.

REGISTRAZIONE/RIPRODUZIONE CON UN TIMER

Con l'uso di un timer o qualsiasi altro orologio adatto all'inserimento e disinserimento della tensione di rete, è possibile la registrazione di programmi radio o la riproduzione di cassette registrate in qualsiasi momento preregolato.

REGISTRAZIONE CON UN TIMER

(esclusivamente con il registratore/riproduttore B)

1. Mettete l'interruttore acceso/spento del timer nella posizione 'ON'.
2. Mettete anche l'interruttore acceso/spento dell'amplificatore nella posizione 'ON' e sintonizzate sull'emittente del cui programma desiderate registrare.
3. Inserite una cassetta non registrata nel registratore/riproduttore B.
4. Premete il tasto 'PAUSE' ed il tasto 'REC'. Regolate in seguito il livello di registrazione con i controlli 'RECORD LEVEL'. Quindi rilasciate i tasti premuti.
5. Regolate il selettore 'REVERSE MODUS' e la leva di selezione del senso di trasporto nella corretta posizione.
6. Predisponete il timer nel modo 'AUTO' e regolate il momento d'inizio (inserimento della tensione) ed il momento di arresto (disinserimento della tensione). Per ulteriori informazioni rimandiamo alle istruzioni d'uso del relativo timer. A questo punto è disinserita la tensione verso tutti i componenti.
7. Assicuratevi che l'apparecchio sia spento. Premete in seguito il tasto 'REC' in modo da predisporre il registratore/riproduttore B nella posizione di attesa della registrazione.
8. Lasciate l'interruttore 'POWER/STANDBY' ④ del registratore/riproduttore B nella posizione 'ON'.

Al momento preregolato avverrà la registrazione. Alla fine del nastro nella cassetta viene attivata la funzione di arresto

automatico. Al momento di arresto preregolato viene disinserita la tensione verso tutti i componenti.

RIPRODUZIONE CON UN TIMER

(riproduttore A o registratore/riproduttore B)

1. Mettete l'interruttore acceso/spento del timer nella posizione 'ON'.
2. Inserite una cassetta registrata nel riproduttore A o nel registratore/riproduttore B.
3. Mettete il selettore 'REVERSE MODE' nella posizione 'Reverse' e selezionate il senso di trasporto mediante la leva ⑯.
4. Mettete l'interruttore acceso/spento dell'amplificatore nella posizione 'ON' e regolate il livello di riproduzione con il controllo del volume.
5. Predisponete il timer nel modo 'AUTO' e regolate il momento d'inizio (inserimento della tensione) ed il momento di arresto (disinserimento della tensione). Per ulteriori informazioni rimandiamo alle istruzioni d'uso del relativo timer. A questo punto è disinserita la tensione verso tutti i componenti.
6. Assicuratevi che l'apparecchio sia spento. Premete in seguito il tasto 'PLAY' del riproduttore A o del registratore/riproduttore B in modo da predisporlo nella posizione di attesa della riproduzione.
7. Lasciate l'interruttore 'POWER/STANDBY' ④ del riproduttore predisposto nella posizione 'ON'.

Al momento preregolato avverrà la riproduzione. Alla fine del nastro nella cassetta viene attivata la funzione di arresto automatico. Al momento di arresto preregolato viene disinserita la tensione verso tutti i componenti.

CANCELLAZIONE SUL REGISTRATORE/RIPRODUTTORE B

Un programma registrato viene automaticamente cancellato registrando nuovamente sulla stessa parte del nastro. E' tuttavia possibile cancellare una certa registrazione senza effettuarne un'altra, registrando con i controlli del livello di registrazione sullo '0'.

SISTEMA DOLBY B e C NR

L'apparecchio è equipaggiato sia con il sistema di soppressione del fruscio Dolby B che C, fabbricati sotto licenza della Dolby Laboratories Licensing Corporation. La parola 'Dolby' ed il simbolo  sono marchi di fabbrica della Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Con il sistema Dolby C, il fruscio viene meglio soppresso che con il sistema Dolby B in quanto i toni alti vengono amplificati durante la registrazione di più ed attenuati durante la riproduzione anche di più che con il sistema Dolby B.

- L'interruttore 'ON/OFF' ⑪ serve per inserire e disinserire il sistema.
 - Il selettore 'B/C' ⑫ permette la scelta tra il sistema B o C. Una cassetta registrata con il sistema Dolby B inserito deve essere riprodotta con il selettore 'B/C' nella posizione 'B'. Lo stesso vale per una cassetta registrata con il sistema Dolby C, in questo caso il selettore 'B/C' deve trovarsi durante la riproduzione nella posizione 'C'. In caso il selettore 'B/C' sia stato regolato scorrettamente o quando dimenticate d'inserire il sistema Dolby NR mediante l'interruttore 'ON/OFF', i toni alti potranno essere riprodotti troppo forti o troppo deboli. Fate perciò un'annotazione sulla cassetta se è stata registrata con il sistema Dolby B o C inserito. Anche le musicassette possono essere registrate conformi al sistema Dolby B o C. Ciò è indicato sulla cassetta o custodia.
- Nota:** l'interruttore ed il selettore ⑫ del sistema Dolby non influiscono la copiatura. Una cassetta registrata con il sistema Dolby B o C fornisce alla copiatura automaticamente una cassetta del tipo Dolby B o C.

MANUTENZIONE

Consigliamo di pulire le testine, i perni trainonastro ed i rullini pressanastro dei registratori ad intervalli regolari e di smagnetizzare inoltre le testine.

Pulizia

- Imbevete le verghette od una tela soffice con il liquido di pulizia e pulite le testine ed i perni trainonastro con cautela.
- Pulite i rullini pressanastro con un liquido di pulizia per gomma.

Smagnetizzazione delle testine

- Assicuratevi prima che l'apparecchio sia scollegato dalla rete.
- Procedete alla smagnetizzazione delle testine con l'aiuto della bobina apposita. Per ulteriori informazioni circa l'uso di questa bobina rimandiamo alle istruzioni fornite con la stessa.

RIMEDIO DI GUASTI

In caso si verifichi un guasto, consultate l'elenco sotto riportato con l'aiuto del quale nella maggior parte dei casi sarà possibile rimediare l'inconveniente senza dover interpellare immediatamente il vostro rivenditore.

- Mancanza di tensione:
 - Il cordoncino di rete non è stato collegato.
- Mancanza di suono:
 - I collegamenti non sono stati effettuati correttamente.
- Scadente qualità sonora:
 - Le testine sono sporche o magnetizzate.
 - La qualità della cassetta non conviene.
 - Il sistema Dolby NR non è stato inserito.
- Non è possibile la registrazione:
 - E' stata inserita una cassetta protetta.

Questo apparecchio risponde alle esigenze sulle interferenze radio imposte dalla C.E.E.

MODEL SD385/SD285 TECHNICAL SPECIFICATIONS (DIN)

ENGLISH

Style	Front load
Tape Drive System	Single Capstan Drive
Cartridge	Philips type compact cassette
Track System	Compatible Stereo 4-track 2-channel
Tape Speed	4.75 cm/sec
Heads	2 Head System
Composition	Rec/Play: Super Hard Metal Alloy Erase: Dual Gap Ferrite
Motor	DC Servo Motor x 2
Overall Frequency Response at -20 dB	
Normal Tape	30 Hz ~ 16 kHz
CrO ₂ Tape	30 Hz ~ 17 kHz
Metal Tape	30 Hz ~ 18 kHz
Signal-to-Noise Ratio:	
Dolby B/C (ON)	65/70 dB
Dolby (OFF)	55 dB
Wow and Flutter	
DIN WTD	0.15%
WRMS	0.08%
Outputs	
Line Level/Impedance	600 mV/2 k ohms
Headphone Level/Matching Impedance	50 mV/8 ohms
Input (Level at 0 VU)	
Line Sensitivity/Impedance	70 mV/75 k ohms
Fast Rewind Time	
.	120 sec. (C-60)
Fast Forward Time	
.	120 sec. (C-60)
Power Requirements	
N and T Versions	220/240 V AC, 50/60 Hz
E Version	110/120/220/240 V AC, 50/60 Hz
Power Consumption	
.	15 W
Dimensions	
Panel Width	420 mm
Panel Height	115 mm
Depth	260 mm
Weight	
.	4.8 kg

FRANÇAIS

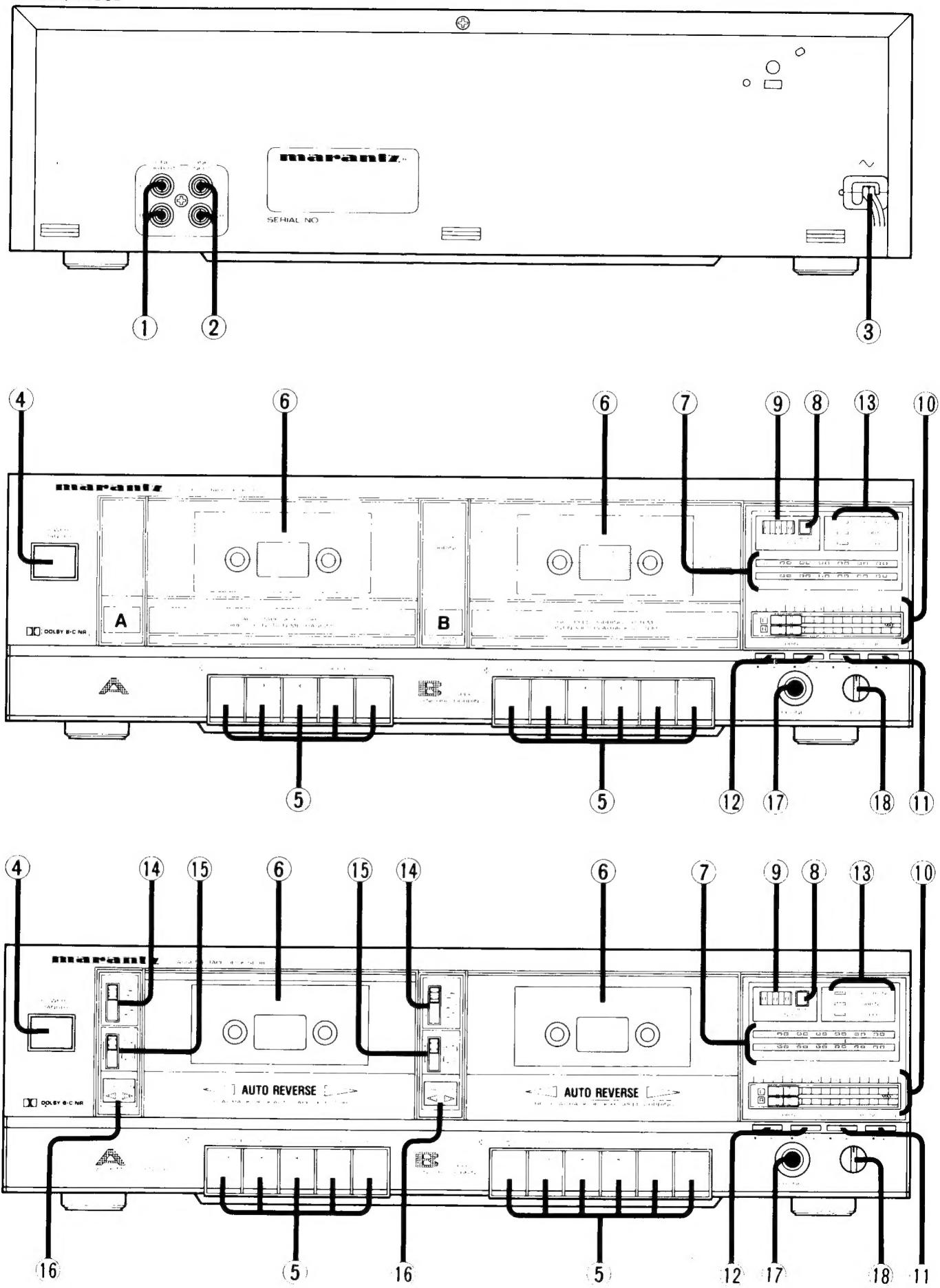
Type de chargement	Frontal
Mode d'entraînement	Simple cabestan
Type de cassette	Philips compact cassette
Pistes	Stéréo 4 piste, 2 canaux
Vitesse de bande	4,75 cm/sec.
Têtes	Système à 2 têtes
Composition	Enregistrement/lecture: Super Hard Metal Alloy Effacement: Ferrite à double entrefer
Moteur	Servo-moteur CC x 2
Réponse en fréquence à -20 dB	
Bande normale	30 Hz à 16 kHz
Bande CrO ₂	30 Hz à 17 kHz
Bande metal	30 Hz à 18 kHz
Rapport signal/bruit:	
Avec Dolby B/C	65/70 dB
Sans Dolby	55 dB
Pleurage et scintilement:	
DIN pondéré	0,15%
WRMS	0,08%
Sorties	
Line: niveau/impédance	600 mV/2 k ohms
Casque: niveau/impédance caractéristique	50 mV/8 ohms
Entrées (niveau à 0 VU)	
Line: sensibilité impédance	70 mV/75 k ohms
Temps de rebobinage rapide	120 sec (C-60)
Temps de bobinage rapide	120 sec (C-60)
Alimentation	
Versions N et T	220/240 V AC, 50/60 Hz
Version E	110/220/220/240 V AC, 50/60 Hz
Consommation	15 W
Dimensions	
Largeur du panneau	420 mm
Hauteur du panneau	115 mm
Profondeur	260 mm
Poids	4,8 kg

DEUTSCH

Geräteausführung	Frontlader
Bandtransport	Single Capstan
Cassettentyp	Philips-CC-Cassette
Spurlage	Norm-Stereo
Bandgeschwindigkeit	4.75 m/sec.
Tonköpfe	Zweikopfsystem
Material	A/W kopf: Super-Hart-Metal-Alloy L-Kopf: Ferritdoppelspalt-LK
Motoren	Gleichstrom-Servomotor x 2
Gesamtfrequenzgang bei -20 dB	
Standardband	30 Hz ~ 16 kHz
CrO ₂ -Band	30 Hz ~ 17 kHz
Metallband	30 Hz ~ 18 kHz
Rauschabstand	
mit Dolby B/C	65/70 dB
ohne Dolby	55 dB
Gleichlaufschwankungen:	
DIN WTD	0.15%
WRMS	0.08%
Ausgänge	
Line-Pegel/Impedanz	600 mV/2 k ohm
Kopfhörer-Pegel/Passende Impedanz	50 mV/8 ohm
Eingänge (Pegel bei 0 VU)	
Line-Empfindlichkeit/Impedanz	70 mV/75 k ohm
Umspulzeit	
Vorlauf	120 sec. (C-60)
Rücklauf	120 sec. (C-60)
Netzspannung	
Versionen N und T	220/240 V AC, 50/60 Hz
Version E	110/120/220/240 V AC, 50/60 Hz
Stromverbrauch	15 W
Abmessungen	
Breite der Platte	420 mm
Höhe der Platte	115 mm
Tiefe	260 mm
Gewicht	4.8 kg

Fig. 1

SD285/SD385



MARANTZ INTERNATIONAL

P.O. Box 218
Building HCM-10
Vestdijk 9
5600 MD Eindhoven
The Netherlands

MARANTZ TRADING S.A.

80 Rue des Deux Gares
1070 Brussels
Belgium

ANDORRA

ISCHIA
Avigunda Cariemany 83
Les Arcades
Andorra

AUSTRIA

HORNYPHON
Vertriebsgesellschaft GmbH
Wienerbergstrasse 1
A 1101 Wien
Austria

AUSTRALIA

MARANTZ AUSTRALIA PTY. LTD.
Figtree Drive (off Underwood Road)
Homebush NSW 2140
Australia

BELGIUM

SVD DIVISION MARANTZ
Industrialaan 1
B 1720 Groot-Bijgaarden
Belgium

DENMARK

MARANTZ
Division of Philips Service A/S
Prags Boulevard 80
Postbox 1919
DK 2300 København S
Denmark

FINLAND

MARANTZ
Division of Oy Philips Ab
Kaivokatu 8
00100 Helsinki
Finland

FRANCE

MARANTZ FRANCE
4 Rue Bernard Palissy
F 92600 Asnières
France

GERMANY

MARANTZ GERMANY GmbH
Max-Planck-Strasse 22
D 6072 Dreieich 1
Germany

GREAT BRITAIN

MARANTZ AUDIO U.K. Ltd
Unit 15/16
Saxon Way Industrial Estate
Moor Lane
Harmondsworth UB7 0LW
Great Britain

GREECE

ADAMCO S.A.
P.O. Box 21025
Ippocratus Street 188
Athens 11410
Greece

ITALY

MARANTZ ITALIANA S.p.A.
Via Chiese, 74
20126 Milano
Italy

JAPAN

MARANTZ JAPAN INC.
35-1, Sagami Ohno 7-Chome
Sagamihara City, Kanagawa 228
Japan

KUWAIT

AL ALAMIAH ELECTRONIC INTERNATIONAL
Ussama Building
Fahd-Al-Salem St.
P.O.B. 23781
Safat
Kuwait

THE NETHERLANDS

MARANTZ
De limiet 3
NL 4131 NR Vianen
The Netherlands

NEW ZEALAND

MARANTZ
Division of Philips New Zealand Ltd.
68-86 Jervois Quay
G.P.O. Box 2097
Wellington
New Zealand

NORWAY

MARANTZ
Division of Philips A/S
Sandstuveien 40
Oslo 6
Norway

PORTUGAL

COREL
Av. Da Liberdade
211-2 ESQ
1200 Lisboa
Portugal

SAUDI ARABIA

AL ALAMIAH ELECTRONICS INTERNATIONAL
University Street
Al Shaikh Saed Abdullah Bldg.
Riyadh
Saudi Arabia

SPAIN

PHONO S.A.
Ignacio Iglesias 10
Barcelona (Badalona)
Spain

SWEDEN

MARANTZ
Division of Philips Försäljning AB
Tegeluddsvägen 1
S115 84 Stockholm
Sweden

SWITZERLAND

MARANTZ AG
Friedaustrasse 9
8952 Schlieren-Zürich
Switzerland

YUGOSLAVIA

VELEBIT
Oour "Zastupstva Repromaterijala" O.Sol.O
Babukiceva 3A-P.O. Box 1044
YU - 41000 Zagreb
Yugoslavia

marantz® is a registered trademark.